

Phúc Âm theo Mác

Giăng Báp-tít Dọn Đường

¹ Phúc Âm của Chúa* Giê-xu, Đấng Mết-si-a,† Con Đức Chúa Trời, bắt đầu được công bố ² như nhà Tiên tri Y-sai đã viết:

“Này, Ta sẽ sai sứ giả Ta đi trước Con, người sẽ dọn đường cho Con.‡

³ Người là tiếng gọi nơi hoang dã:

‘Chuẩn bị cho đường Chúa Hằng Hữu đến!
Dọn sạch đường chờ đón Ngài!’§”

⁴ Sứ giả đó là Giăng Báp-tít. Ông sống trong đồng hoang, rao giảng mọi người phải chịu báp-tem,* để chứng tỏ lòng ăn năn tội lỗi, và quay về với Đức Chúa Trời để được tha tội. ⁵ Dân chúng từ Giê-ru-sa-lem và khắp xứ Giu-đê lũ lượt kéo đến nghe Giăng giảng dạy. Sau khi họ xưng tội, Giăng làm báp-tem cho họ trong dòng sông Giô-đan. ⁶ Giăng mặc áo lông lạc đà, thắt dây lưng da, ăn châu chấu và mật ong rừng.

⁷ Giăng thường tuyên bố: “Có một Người đến sau tôi—cao quý hơn tôi vô cùng, chính tôi cũng

* **1:1** Trong bản Kinh Thánh này, chữ Chúa được viết nghiêng nghĩa là không có trong nguyên bản † **1:1** Nt Christós (Hy Lạp) hoặc Đấng Mết-si-a (Hê-bơ-rơ) đều có nghĩa là Đấng chịu xức dầu. Ngài là Con Một của Đức Chúa Trời xuống thế gian làm người, chết thay cho tội lỗi loài người ‡ **1:2** Mal 3:1 § **1:3** Ysai 40:3

* **1:4** Thánh lễ chìm mình trong nước

không đáng hầu hạ Người hay mở dây giày cho Người. ⁸ Tôi chỉ làm báp-tem cho anh chị em bằng nước, nhưng Người sẽ làm báp-tem bằng Chúa Thánh Linh!”

Chúa Giê-xu Chịu Báp-tem và Cám Dỗ

⁹ Một hôm, Chúa Giê-xu từ Na-xa-rét xứ Ga-li-lê đến bờ sông Giô-đan nhờ Giăng làm báp-tem. ¹⁰ Ngay khi bước lên khỏi nước, Chúa thấy các tầng trời mở ra, và Chúa Thánh Linh giáng trên Ngài như bồ câu. ¹¹ Có tiếng vang dội từ trời: “Con là Con yêu dấu của Ta, làm hài lòng Ta hoàn toàn.”

¹² Chúa Thánh Linh liền thúc giục Chúa Giê-xu vào hoang mạc xứ Giu-đê. ¹³ Ngài ở đó một mình trong bốn mươi ngày cho Sa-tan cám dỗ. Chung quanh Ngài chỉ toàn là dã thú. Sau đó, các thiên sứ đến phục vụ Ngài.

¹⁴ Sau khi Giăng bị tù, Chúa Giê-xu quay về xứ Ga-li-lê truyền giảng Phúc Âm của Đức Chúa Trời. ¹⁵ Ngài tuyên bố: “Thời kỳ đã đến, Nước của Đức Chúa Trời đã gần! Phải ăn năn tội lỗi và tin nhận Phúc Âm!”

Các Môn Đệ Đầu Tiên

¹⁶ Một hôm đang đi dọc theo bờ biển Ga-li-lê, Chúa thấy hai anh em Si-môn và Anh-rê đang thả lưới đánh cá, vì họ làm nghề chài lưới. ¹⁷ Chúa Giê-xu gọi họ: “Hãy theo Ta! Ta sẽ đào luyện các con thành người đánh lưới người.” ¹⁸ Họ liền bỏ lưới chài, đi theo Chúa.

¹⁹ Đi thêm một quãng nữa, Chúa Giê-xu thấy hai anh em Gia-cơ và Giăng, con trai Xê-bê-đê,

đang ngồi vá lưới trên thuyền. ²⁰ Chúa cũng gọi họ. Hai anh em liền từ giã Xê-bê-đê, cha mình, trong thuyền và mấy người làm công, rồi đi theo Ngài.

Chúa Giê-xu Đuổi Quỷ

²¹ Sau đó, Chúa Giê-xu và các môn đệ đến thành phố Ca-bê-na-um. Khi ấy nhằm ngày Sa-bát, † Chúa vào hội đường giảng dạy. ²² Người ta ngạc nhiên về lời dạy của Chúa, vì Ngài giảng dạy đầy uy quyền, khác hẳn các thầy dạy luật.

²³ Lúc ấy, một người bị quỷ ám đang ngồi trong hội đường bỗng la lên: ²⁴ “Giê-xu người Na-xa-rét! Ngài định làm gì chúng tôi? Có phải Ngài đến tiêu diệt chúng tôi không? Tôi biết Ngài là Đấng Thánh của Đức Chúa Trời!”

²⁵ Chúa Giê-xu quở trách quỷ: “Hãy im đi! Mau ra khỏi người này.” ²⁶ Quỷ liền hét lên, vật nhào người ấy rồi ra khỏi.

²⁷ Mọi người đều kinh ngạc vô cùng, bàn tán xôn xao về việc vừa xảy ra. Họ bảo nhau: “Đạo mới này là đạo gì đây? Lạ thật, cả đến ác quỷ cũng phải tuân lệnh Ngài!” ²⁸ Việc Chúa đuổi quỷ được đồn ra nhanh chóng khắp xứ Ga-li-lê.

Chúa Giê-xu Chữa Bệnh cho Nhiều Người

²⁹ Rồi hội đường, Chúa Giê-xu cùng Gia-cơ và Giăng đến nhà Si-môn và Anh-rê. ³⁰ Bà gia Si-môn đang bị sốt nặng, nằm trên giường. Các môn đệ đến thưa với Chúa. ³¹ Chúa bước lại,

† **1:21** Lễ cuối tuần của người Do Thái, nhằm thứ bảy, vào ngày này người ta nghỉ ngơi, không được phép làm việc

nắm tay bà đỡ dậy, cơn sốt liền dứt. Bà đứng dậy tiếp đãi mọi người.

³² Lúc mặt trời lặn, người ta đem tất cả người bệnh và người bị quỷ ám đến gặp Chúa Giê-xu.

³³ Dân thành Ca-bê-na-um tụ họp trước cửa, xem Chúa chữa bệnh. ³⁴ Tối hôm đó, Chúa Giê-xu chữa lành rất nhiều người bệnh và đuổi nhiều ác quỷ. Tuy nhiên, Chúa không cho phép các quỷ lên tiếng, vì chúng biết Ngài là Con Đức Chúa Trời.

Chúa Giảng Dạy Phúc Âm tại Ga-li-lê

³⁵ Sáng hôm sau, lúc trời còn tối, Chúa Giê-xu thức dậy đi một mình vào nơi thanh vắng để cầu nguyện. ³⁶ Si-môn và các môn đệ khác đi tìm Chúa. ³⁷ Gặp Chúa, họ thưa: “Mọi người đều tìm kiếm Thầy!”

³⁸ Nhưng Chúa Giê-xu đáp: “Chúng ta còn phải đi đến những thành khác nữa để truyền giảng Phúc Âm. Chính vì lý do đó mà Ta đến trần gian.” ³⁹ Rồi Ngài đi khắp xứ Ga-li-lê, giảng dạy trong các hội đường, giải cứu nhiều người khỏi ác quỷ.

Chúa Giê-xu Chữa Lành Người Phong Hủ

⁴⁰ Một người phong hủ đến quỳ trước mặt Chúa Giê-xu, cầu xin: “Nếu Chúa vui lòng, Chúa có thể chữa cho con lành bệnh.”

⁴¹ Chúa Giê-xu động lòng thương xót, đưa tay sờ người phong hủ và phán: “Ta sẵn lòng, lành bệnh đi!” ⁴² Lập tức bệnh phong hủ biến mất, người bệnh được chữa lành. ⁴³ Chúa Giê-xu bảo

anh ấy đi ngay, và nghiêm nghị căn dặn: ⁴⁴ “Con đừng cho ai biết về điều này. Nhưng cứ đến ngay thầy tế lễ xin kiểm tra lại cho con. Dâng lễ vật như luật pháp Môi-se đã ấn định, để chúng tỏ cho mọi người biết con được sạch.”

⁴⁵ Nhưng anh ấy đi đến đâu cũng khoe mình được Chúa chữa lành. Người ta đến vây quanh Chúa, đến nỗi Ngài không thể công khai vào thành, phải ở lại nơi vắng vẻ. Dân chúng khắp nơi kéo đến với Ngài.

2

Chúa Giê-xu Chữa Lành Người Bại

¹ Mấy ngày sau, Chúa Giê-xu về thành Ca-bê-na-um. Mọi người hay tin Chúa trở về, ² đều kéo đến đông đảo, từ trong nhà ra ngoài cửa, chẳng còn chỗ chen chân. Trong khi Chúa đang giảng dạy Đạo của Đức Chúa Trời cho họ, ³ có bốn người khiêng đến một người bại nằm trên đệm. ⁴ Biết không thể chen qua đám đông, họ liền dỡ mái nhà, dùng người bại xuống trước mặt Chúa Giê-xu. ⁵ Thấy đức tin của họ, Chúa Giê-xu phán bảo người bại: “Con ơi, tội lỗi con được tha rồi!”

⁶ Mấy thầy dạy luật ngồi đó nghĩ thầm: ⁷ “Phạm thượng thật! Không lẽ ông này tưởng mình là Đức Chúa Trời sao? Ngoài Đức Chúa Trời còn ai có quyền tha tội!”

⁸ Chúa Giê-xu hiểu thấu tư tưởng họ, liền hỏi: “Tại sao các ông thắc mắc về điều đó? ⁹ Trong

hai việc ‘Tội con đã được tha’ và ‘Hãy đứng dậy, vác đệm, và bước đi,’ thì việc nào dễ hơn? ¹⁰ Để các ông biết Con Người* ở trần gian có quyền tha tội, Ta sẽ chữa lành người bại này.” Rồi Chúa Giê-xu quay lại phán cùng người bại: ¹¹ “Con hãy đứng dậy, vác đệm của con về nhà!”

¹² Người bại lập tức vâng dậy, xếp đệm vác đi, ngay trước mặt mọi người. Ai nấy đều kinh ngạc, ca ngợi Đức Chúa Trời và bảo nhau: “Thật là việc phi thường, chưa bao giờ thấy!”

Chúa Giê-xu Kêu Gọi Lê-vi (Ma-thi-ơ)

¹³ Sau đó, Chúa Giê-xu trở ra bờ biển giảng dạy; dân chúng tụ họp quanh Ngài. ¹⁴ Đi dọc theo bờ biển, Chúa thấy Lê-vi, con An-phê đang làm việc tại sở thu thuế, Ngài bảo: “Hãy theo Ta và trở nên môn đệ Ta!” Lê-vi liền đứng dậy và theo Ngài.

¹⁵ Tối hôm đó, Chúa Giê-xu và các môn đệ dự tiệc tại nhà Lê-vi. Nhiều người thu thuế, bạn Lê-vi, và những người mang tiếng xấu trong xã hội, đi theo Chúa và ngồi ăn chung với Ngài. ¹⁶ Mấy thầy dạy luật và Pha-ri-si thấy Chúa ăn uống với những người này, liền hỏi môn đệ Ngài: “Tại sao Thầy các anh ngồi ăn chung với hạng người đó?”

¹⁷ Chúa Giê-xu liền đáp: “Vì người bệnh mới cần y sĩ, chứ khỏe mạnh không cần! Ta đến trần gian không phải để thuyết giảng cho người thánh thiện, nhưng để kêu gọi người có tội quay về Đức Chúa Trời.”

* **2:10** “Con Người” là danh xưng Chúa Giê-xu chỉ về Ngài

Thảo Luận về Kiêng Ăn

¹⁸ Một hôm, môn đệ của Giăng và các thầy Pha-ri-si đều kiêng ăn. Họ đến hỏi Chúa Giê-xu: “Tại sao môn đệ của Thầy không kiêng ăn như chúng tôi?”

¹⁹ Chúa Giê-xu đáp: “Bạn chàng rể có kiêng ăn trong ngày cưới không? Nếu chàng rể còn đó, họ chẳng kiêng ăn đâu! ²⁰ Nhưng khi chàng rể ra đi, họ không thiết gì đến ăn uống nữa!

²¹ Không ai vá miếng vải mới vào áo cũ, vì miếng vá sẽ toạc ra, và đường rách càng rộng hơn. ²² Cũng không ai đổ rượu mới vào bầu da cũ, vì rượu sẽ làm nứt bầu, rượu chảy hết mà bầu cũng hỏng. Rượu mới phải đổ vào bầu mới.”

Thảo Luận về Ngày Sa-bát

²³ Vào một ngày Sa-bát, Chúa Giê-xu và các môn đệ đi ngang qua đồng lúa mì. Thấy các môn đệ Chúa hái bông lúa, ²⁴ mấy thầy Pha-ri-si liền phàn nàn với Chúa Giê-xu: “Kìa, tại sao họ hái lúa vào ngày Sa-bát?”

²⁵ Nhưng Chúa Giê-xu đáp: “Các ông chưa đọc chuyện Đa-vít và các bạn đồng hành bị đói sao? ²⁶ Vua vào trong nhà của Đức Chúa Trời (thời A-bia-tha giữ chức thầy thượng tế) ăn bánh thánh dành riêng cho các thầy tế lễ, và phân phát cho các bạn cùng ăn. Việc ấy cũng trái luật!”

²⁷ Rồi Chúa Giê-xu phán với họ: “Ngày Sa-bát được lập ra để giúp loài người, chứ không phải loài người được tạo nên để phục vụ ngày Sa-bát.

28 Cho nên, Con Người† cũng là Chúa của ngày Sa-bát!”

3

Chúa Giê-xu Chữa Bệnh trong Ngày Sa-bát

¹ Lần khác, Chúa Giê-xu đến hội đường, gặp một người bị teo bàn tay. ² Hôm ấy nhằm ngày Sa-bát, người ta chăm chú theo dõi xem Chúa có chữa bệnh cho người ấy không, để lấy cơ tố cáo Ngài.

³ Chúa Giê-xu phán bảo người teo tay: “Hãy đi và đứng trước mặt mọi người.” ⁴ Rồi Chúa quay sang hỏi họ: “Trong ngày Sa-bát, làm điều thiện là hợp pháp, hay làm điều ác? Ngày ấy nên cứu người hay hại người?” Nhưng không ai dám trả lời.

⁵ Chúa đưa mắt nhìn họ, vừa giận vừa buồn vì họ đứng dưng trước khổ đau của đồng loại. Ngài bảo người teo tay: “Con xòe bàn tay ra!” Anh vâng lời, bàn tay liền được lành! ⁶ Các thầy Pha-ri-si ra về, liền họp với đảng Hê-rốt tìm mưu giết Chúa Giê-xu.

Đoàn Dân Theo Chúa Giê-xu

⁷ Chúa Giê-xu và các môn đệ đến bờ biển. Một đoàn dân đông đảo đi theo Chúa. Họ đến từ Ga-li-lê, Giu-đê, ⁸ Giê-ru-sa-lem, I-đu-mê, miền đông sông Giô-đan, và từ những nơi xa xôi như Ty-rơ, Si-đôn. Họ nghe tin đồn về các phép lạ Chúa làm, nên kéo nhau đến gặp Ngài.

† 2:28 “Con Người” là danh xưng Chúa Giê-xu chỉ về Ngài

⁹ Chúa Giê-xu dẫn các môn đệ chuẩn bị một chiếc thuyền, phòng khi bị dân chúng xô đẩy thì Ngài lên thuyền. ¹⁰ Chúa chữa lành cho nhiều người, nên vô số người bệnh chen lấn quanh Ngài, cố sờ Ngài cho được. ¹¹ Những người bị quỷ ám thấy Ngài liền quỳ xuống, lớn tiếng thưa: “Thầy là Con Đức Chúa Trời!” ¹² Nhưng Chúa Giê-xu nghiêm cấm chúng không được nói cho người ta biết về Ngài.

Chúa Giê-xu Chọn Mười Hai Sứ Đồ

¹³ Chúa Giê-xu đi lên núi, gọi theo một số người Ngài lựa chọn. ¹⁴ Chúa bổ nhiệm mười hai sứ đồ để họ theo Ngài thường xuyên, và sai họ đi công bố Phúc Âm ¹⁵ với quyền năng đuổi quỷ. ¹⁶ Đây là tên mười hai sứ đồ:

Si-môn (Chúa đặt tên là Phi-e-rơ)

¹⁷ Gia-cơ và Giăng, (con của Xê-bê-đê, nhưng Chúa Giê-xu gọi họ là “Con của Sấm Sét”),

¹⁸ Anh-rê,

Phi-líp,

Ba-thê-lê-my,

Ma-thi-ơ,

Thô-ma,

Gia-cơ (con của An-phê),

Tha-đê

Si-môn (đảng viên Xê-lốt*),

¹⁹ Giu-đa Ích-ca-ri-ốt (về sau phản Chúa).

Chúa Giê-xu và Quỷ Vương

²⁰ Khi Chúa Giê-xu trở về nhà, dân chúng tụ họp mỗi lúc một đông, đến nỗi Ngài không có

* **3:18** Đảng chính trị ái quốc

thì giờ ăn uống. ²¹ Gia đình† Ngài được tin, liền tìm cách cầm giữ Ngài, vì cho rằng Ngài bị mất trí.

²² Nhưng các thầy dạy luật từ Giê-ru-sa-lem về lại nói: “Ông ấy bị quỷ Sa-tan‡ ám nên nhờ quyền của quỷ vương để đuổi quỷ.”

²³ Chúa Giê-xu mời những người đó đến, giải thích: “Làm sao Sa-tan có thể đuổi Sa-tan? ²⁴ Một nước chia rẽ phải sụp đổ, ²⁵ một gia đình chia rẽ phải tan nát. ²⁶ Nếu Sa-tan chống lại Sa-tan, nước nó sẽ bị chia rẽ, không còn tồn tại nữa. ²⁷ Không ai vào nhà một người chủ nô cường bạo để giải cứu đám nô lệ mà trước hết không trói người ấy lại. Nếu không thắng Sa-tan, không thể đuổi quỷ sứ của nó được.

²⁸ Ta quả quyết với các ông, mọi tội lỗi và lời xúc phạm của loài người đều có thể được tha.

²⁹ Nhưng ai xúc phạm đến Chúa Thánh Linh sẽ chẳng bao giờ được tha. Đó là một tội đời đời.”

³⁰ Chúa bảo thế, vì trong khi Ngài nhờ quyền năng Chúa Thánh Linh để đuổi quỷ, họ vẫn nói rằng Ngài nhờ quỷ vương.

Gia Đình Thật của Chúa Giê-xu

³¹ Mẹ và các em Chúa Giê-xu đến thăm Chúa. Họ đứng bên ngoài và nhờ người gọi Ngài.

³² Đám đông đang ngồi chung quanh Chúa Giê-xu, có người thưa với Ngài: “Mẹ và các em Thầy ở phía ngoài, muốn gặp Thầy.”

† 3:21 Ctd bạn bè ‡ 3:22 Nt Beelzeboul (một tên của quỷ vương Sa-tan)

³³ Chúa Giê-xu hỏi: “Ai là mẹ Ta, ai là em Ta?”
³⁴ Quay nhìn những người ngồi chung quanh, Ngài bảo: “Đây là mẹ Ta và anh chị em Ta. ³⁵ Vì tất cả những người làm theo ý muốn Đức Chúa Trời đều là anh em, chị em, và mẹ Ta.”

4

Ẩn Dụ về Người Gieo Giống

¹ Một lần khác, Chúa Giê-xu giảng dạy bên bờ biển. Dân chúng tụ tập quá đông, nên Ngài ngồi trên một chiếc thuyền, còn dân chúng đứng quanh trên bờ. ² Ngài dùng nhiều ẩn dụ dạy dỗ họ, một trong những ẩn dụ đó là:

³ “Một người ra đồng gieo lúa. ⁴ Khi đang gieo, có hạt rơi trên đường mòn, bị chim ăn hết. ⁵ Có hạt rơi nhằm lớp đất mỏng phủ trên đá. Cây non mọc lên rất nhanh. ⁶ Nhưng khi bị ánh nắng mặt trời thiêu đốt, nó héo dần rồi chết, vì rễ không bám sâu vào lòng đất. ⁷ Có hạt rơi giữa bụi gai, bị gai mọc lên chặn nghẹt, không kết quả được. ⁸ Những hạt gieo vào đất tốt kết quả gấp ba mươi, sáu mươi, hay một trăm lần. ⁹ Ai có tai để nghe, nên lắng nghe!”

¹⁰ Khi dân chúng về hết, mười hai sứ đồ và các môn đệ khác xin Chúa Giê-xu giải thích ý nghĩa của ẩn dụ.

¹¹ Chúa đáp: “Đức Chúa Trời cho các con hiểu huyền nhiệm về Nước của Đức Chúa Trời, còn những người khác chỉ được nghe ẩn dụ, ¹² đúng như Thánh Kinh đã chép:

‘Họ thấy những điều Ta làm,

nhưng họ sẽ chẳng học được gì.
Họ nghe những điều Ta nói,
nhưng họ sẽ không hiểu.

Vì nếu hiểu, họ sẽ quay về với Ta để được
tha tội. '*”

¹³ Chúa Giê-xu hỏi các môn đệ: “Nếu các con không hiểu ẩn dụ này, làm sao có thể hiểu những ẩn dụ khác? ¹⁴ Người gieo giống là người đi công bố Phúc Âm. ¹⁵ Hạt giống rơi trên đường mòn, là Đạo gieo vào lòng người cứng cõi, liền bị Satan đến cướp đi. ¹⁶ Lớp đất mỏng phủ trên đá tượng trưng cho người nghe Đạo vội vui mừng tiếp nhận, ¹⁷ nhưng rễ quá hời hợt, mầm sống không vào sâu trong lòng. Khi bị hoạn nạn, bức hại vì Đạo Đức Chúa Trời, họ vội buông tay đầu hàng. ¹⁸ Đất có gai gốc tượng trưng cho tấm lòng những người nghe Đạo, ¹⁹ nhưng quá lo âu về đời này, ham mê phú quý và những lạc thú khác, đến nỗi làm cho Đạo bị nghẹt ngòi, không thể nào kết quả được. ²⁰ Đất tốt tượng trưng cho tấm lòng những người nghe Đạo và tiếp nhận, nên đem lại kết quả dồi dào, từ dăm ba mươi, sáu mươi, hay cả trăm người vào Nước Trời!”

Ẩn Dụ về Cây Đèn

²¹ Rồi Chúa Giê-xu phán cùng các môn đệ: “Không ai thắp đèn rồi đậy kín, nhưng đem đặt trên giá đèn để soi sáng khắp nơi. ²² Tất cả những việc giấu kín, một ngày kia sẽ phải phơi

* **4:12** Ysai 6:9-10

bày trước ánh sáng. ²³ Ai có tai để nghe, nên lắng nghe.”

²⁴ Ngài tiếp: “Phải để ý đến những lời các con nghe: Các con lường cho người ta mức nào, người ta sẽ lường lại cho các con mức đó, mà còn gặt gao hơn nữa. ²⁵ Vì ai có sẽ được cho thêm, nhưng ai không có, dù còn gì cũng bị mất luôn.”

Ấn Dụ về Hạt Giống

²⁶ Chúa Giê-xu kể ẩn dụ khác: “Nước của Đức Chúa Trời giống trường hợp người kia gieo lúa trong ruộng. ²⁷ Ngày qua tháng lại, lúa mọc và lớn lên; người ấy không cần theo dõi, ²⁸ vì đất làm cho lúa mọc. Trước hết, hạt giống thành cây mạ, lớn lên trở bông rồi kết hạt. ²⁹ Khi lúa chín, người ấy trở lại, đem liềm theo gặt hái.”

Ấn Dụ về Hạt Cải

³⁰ Chúa Giê-xu kể tiếp: “Ta phải diễn tả Nước của Đức Chúa Trời cách nào? Nên dùng ẩn dụ gì? ³¹ Nước của Đức Chúa Trời giống như một hạt cải rất nhỏ. Đó là hạt nhỏ nhất trong các loại hạt giống, nhưng khi gieo xuống đất, ³² nó mọc thành cây lớn, cành lá sum suê đến nỗi chim chóc có thể làm tổ trên đó.”

³³ Chúa Giê-xu dùng nhiều ẩn dụ giảng dạy dân chúng, tùy theo trình độ hiểu biết của họ.

³⁴ Ngài luôn luôn dùng ẩn dụ để giảng dạy, nhưng khi họp riêng với môn đệ, Ngài giải thích ý nghĩa.

Chúa Giê-xu Dẹp Yên Bão Tố

³⁵ Đến tối, Chúa Giê-xu bảo các môn đệ: “Chúng ta qua bờ bên kia!” ³⁶ Sau khi từ giã dân chúng, môn đệ rước Ngài xuống thuyền chèo đi. Có nhiều thuyền khác cùng theo. ³⁷ Thành lình, một cơn bão nổi lên, các lượn sóng lớn bủa vào thuyền, đến nỗi thuyền ngập nước gần chìm.

³⁸ Chúa Giê-xu đang gối đầu nằm ngủ phía sau lái. Họ hốt hoảng đánh thức Ngài dậy, la lên: “Thầy ơi, chúng ta sắp chết chìm! Thầy không lo sao?”

³⁹ Khi Chúa Giê-xu thức dậy, Ngài liền quở gió và ra lệnh cho biển: “Yên lặng đi!” Gió liền ngưng bật và biển lặng yên! ⁴⁰ Rồi Ngài bảo các môn đệ: “Sao các con sợ hãi đến thế? Các con không có đức tin sao?”

⁴¹ Mọi người đều khiếp sợ bảo nhau: “Người là ai mà đến gió và biển cũng phải vâng lời?”

5

Chúa Giê-xu Chữa Lành Người Bị Quỷ Ám

¹ Vậy họ đến bờ bên kia, thuộc vùng Ga-đaren. ² Lúc Chúa Giê-xu bước lên bờ, một người bị quỷ ám từ trong nghĩa địa chạy đến gặp Ngài. ³ Anh ấy sống trong bãi tha ma, mạnh mẽ dữ tợn vô cùng. ⁴ Mỗi khi bị xiềng tay còng chân, anh liền bứt xiềng đập còng bỏ đi, chẳng ai đủ sức trị nổi. ⁵ Suốt ngày đêm, anh lang thang giữa nghĩa trang, trên đồi núi, kêu la và lấy đá nhọn rạch mình.

⁶ Khi Chúa Giê-xu còn ở từ xa, anh đã thấy Ngài, vội chạy đến quỳ xuống thờ lạy. ⁷ Anh run

rầy hét lên: “Giê-xu, Con Đức Chúa Trời Chí Cao! Ngài định làm gì tôi? Nhân danh Đức Chúa Trời, xin đừng hành hại tôi!” ⁸ Anh nói thế vì Chúa Giê-xu ra lệnh: “Ác quỷ, hãy ra khỏi người này.”

⁹ Chúa Giê-xu hỏi: “Mày tên gì?”

Đáp: “Tôi tên Quân Đoàn, vì chúng tôi rất đông.” ¹⁰ Bọn quỷ cầu xin Ngài đừng đuổi chúng ra khỏi vùng đó.

¹¹ Trên sườn núi, có bầy heo đông đúc đang ăn. ¹² Bọn quỷ nài nỉ: “Xin Chúa cho chúng tôi nhập vào bầy heo đó.”

¹³ Chúa Giê-xu cho phép. Bọn quỷ ra khỏi người bị ám, nhập vào bầy heo. Cả bầy heo độ 2.000 con, liền lao đầu qua bờ đá rơi xuống biển, chết chìm hết.

¹⁴ Bọn chăn heo chạy vào thành và thôn xóm gần đó báo tin. Mọi người đổ xô ra xem cho tường tận. ¹⁵ Họ đến gần Chúa Giê-xu, thấy người vốn bị quỷ ám ngồi đó, áo quần thơm tất, trí óc tỉnh táo, thì họ khiếp sợ. ¹⁶ Những người chứng kiến việc ấy đều thuật lại từng chi tiết về người bị quỷ ám và những con heo. ¹⁷ Đoàn dân nài xin Chúa Giê-xu đi nơi khác.

¹⁸ Vì thế, Chúa Giê-xu lui về thuyền. Người vốn bị quỷ ám xin đi theo Ngài. ¹⁹ Nhưng Chúa Giê-xu bảo: “Con về nhà, kể cho bạn hữu nghe những việc diệu kỳ Đức Chúa Trời đã làm cho con, và lòng nhân từ của Ngài đối với con.”

²⁰ Người ấy đi khắp vùng Mười Thành,* rao

* 5:20 Nt Decapolis

giảng những việc lớn lao Chúa Giê-xu đã làm cho mình; mọi người nghe chuyện đều kinh ngạc.

Chúa Giê-xu Chữa Lành trong Sự Đáp Ứng của Đức Tin

²¹ Khi Chúa Giê-xu vượt biển trở lại bờ bên kia, dân chúng tụ họp quanh Ngài. ²² Giai-ru, viên quản lý nhà hội đến và quỳ trước mặt Chúa, ²³ khẩn khoản: “Con gái tôi sắp chết, xin Thầy làm ơn đến đặt tay trên mình nó cứu nó sống.”

²⁴ Chúa Giê-xu đi với ông, dân chúng chen lấn chung quanh Ngài. ²⁵ Trong đám đông, có một phụ nữ bị bệnh rong huyết đã mười hai năm. ²⁶ Bà khổ sở vì lâu nay đã chạy lăm thầy nhiều thuốc, hao tốn tiền của mà vẫn không khỏi bệnh. ²⁷ Bà nghe đồn về quyền năng của Chúa Giê-xu, nên len vào đám đông, đến sau lưng Chúa và sờ áo Ngài. ²⁸ Bà tự nhủ: “Ta chỉ cần sờ áo Chúa là được lành!” ²⁹ Ngay khi bà sờ áo Chúa, huyết liền cầm lại, bà biết mình đã lành bệnh!

³⁰ Lập tức, Chúa Giê-xu nhận biết có quyền lực chữa bệnh từ Ngài phát ra, nên nhìn quanh đám đông và hỏi: “Ai vừa sờ áo Ta?”

³¹ Các môn đệ thưa: “Bao nhiêu người đang chen lấn quanh Thầy, sao Thầy còn hỏi ai đụng vào Thầy?”

³² Nhưng Chúa cứ nhìn quanh, tìm người đã sờ áo Ngài. ³³ Người phụ nữ run rẩy, sợ hãi, biết mình đã lành bệnh, đến quỳ dưới chân Chúa, trình bày tất cả sự thật. ³⁴ Chúa nói với bà: “Con ơi, đức tin con đã chữa cho con lành. Con về nhà bình an, mạnh khỏe.”

³⁵ Trong khi Chúa còn đang nói, người nhà Giai-ru đến báo tin: “Con gái ông chết rồi! Đừng làm phiền Thầy nữa!”

³⁶ Nhưng Chúa Giê-xu chẳng quan tâm đến lời trình báo. Ngài bảo Giai-ru: “Đừng sợ. Hãy vững lòng tin.”

³⁷ Chúa Giê-xu không cho ai đi theo Ngài, ngoài Phi-e-rơ, Gia-cơ, và Giăng. ³⁸ Khi đến nhà Giai-ru, Ngài thấy cả nhà huyên náo vì những tiếng than khóc kêu la. ³⁹ Vừa bước vào, Chúa hỏi mọi người: “Tại sao khóc lóc ồn ào thế? Em bé chỉ ngủ chứ không chết đâu.”

⁴⁰ Họ quay lại chế nhạo Ngài, nhưng Ngài bảo mọi người lui ra, rồi đưa cha cô bé và ba môn đệ vào phòng. ⁴¹ Cầm tay nó, Chúa gọi: “Con ơi, dậy đi!” ⁴² Cô bé liền đứng dậy, bước đi. (Nó đã được mười hai tuổi). Cha mẹ nó ngạc nhiên, sững sờ. ⁴³ Chúa Giê-xu dặn họ đừng đồn việc đó ra, và bảo cho cô bé ăn.

6

Chúa Giê-xu Bị Từ Chối tại Na-xa-rét

¹ Chúa Giê-xu rời khỏi miền đó, cùng các môn đệ trở về quê hương. ² Đến ngày Sa-bát, Chúa đến hội đường giảng dạy. Mọi người đều ngạc nhiên về sự khôn ngoan và các phép lạ của Chúa, vì Ngài cũng là người Na-xa-rét như họ. ³ Họ bảo nhau: “Ông này làm nghề thợ mộc, con bà Ma-ri, anh của Gia-cơ, Giô-sép, Giu-đa, và Si-môn. Các em gái của ông ấy cũng chẳng xa lạ gì!” Vì thế họ khước từ Ngài.

⁴ Chúa Giê-xu bảo họ: “Nhà tiên tri không bao giờ được gia đình bà con tôn kính, quê hương ca ngợi!” ⁵ Vì họ không tin, nên Ngài không thể làm phép lạ lớn lao tại đây, chỉ đặt tay chữa lành một vài người bệnh. ⁶ Chúa ngạc nhiên vì lòng không tin của họ.

Chúa Giê-xu Sai Mười Hai Sứ Đồ

Rồi Chúa Giê-xu đi sang các làng khác giảng dạy. ⁷ Chúa gọi mười hai sứ đồ, sai đi từng đôi, và ban cho mỗi người quyền năng đuổi quỷ. ⁸ Ngài dặn họ đừng mang theo hành trang, trừ một cây gậy nhỏ—không lương thực, không túi bao, không tiền bạc, ⁹ không đem thêm áo choàng, chỉ mang dép vào chân.

¹⁰ Chúa phán: “Vào làng nào, các con cứ ở luôn một nhà cho đến khi qua làng khác. ¹¹ Nếu làng nào không tiếp rước và nghe lời các con, cứ giữ áo ra đi* để chứng tỏ các con không còn trách nhiệm gì về số phận của họ.”

¹² Các sứ đồ lên đường giảng dạy, khuyên giục mọi người phải ăn năn tội lỗi. ¹³ Họ đuổi quỷ, xức dầu, chữa lành nhiều người bệnh.

Cái Chết của Giăng Báp-tít

¹⁴ Vua Hê-rốt An-ti-pa được trình báo đầy đủ về các hoạt động của Chúa Giê-xu, vì danh tiếng Ngài đồn ra khắp nơi. Vua nghĩ Chúa là Giăng Báp-tít sống lại, nên mới làm được nhiều việc dị thường như thế. ¹⁵ Có người nói Chúa là Tiên tri

* **6:11** Nt phủ bụi dưới chân

Ê-li, người khác cho Ngài là một tiên tri như các tiên tri lớn ngày xưa.

¹⁶ Nhưng Hê-rốt đã nghe tin về Chúa Giê-xu, nên ông nói: “Không, đây chính là Giăng mà ta chém đầu, nay ông ấy sống lại.”

¹⁷ Vì trước đó, Hê-rốt đã sai lính bắt Giăng xiềng lại trong ngục về việc Hê-rô-đia. Bà là vợ Phi-líp, em vua, nhưng Hê-rốt lại cưới bà.

¹⁸ Giăng nói với Hê-rốt: “Lấy vợ của em mình là trái với luật Đức Chúa Trời.” ¹⁹ Cho nên Hê-rô-đia căm giận, muốn giết Giăng trả thù, nhưng không làm gì được. ²⁰ Trái lại, Hê-rốt kính nể Giăng, biết ông là người thánh thiện, nên tìm cách bảo vệ. Vua thích nghe Giăng thuyết giảng, mặc dù mỗi khi nghe, vua thường bối rối.

²¹ Cuối cùng, dịp may của Hê-rô-đia đã đến. Kỷ niệm sinh nhật, Vua Hê-rốt thết tiệc đãi các cận thân, quan viên chức cao, và các nhà lãnh đạo xứ Ga-li-lê. ²² Giữa bữa tiệc, con gái Hê-rô-đia ra khiêu vũ, khiến vua và các quan khách đều say mê. ²³ Vua hứa với cô gái: “Con muốn xin gì, ta cũng cho, dù xin phân nửa nước, ta cũng bằng lòng.”

²⁴ Cô gái liền ra hỏi mẹ: “Con phải cầu xin điều gì?”

Hê-rô-đia xúi con: “Con hãy xin cái đầu Giăng Báp-tít!”

²⁵ Cô gái vội vã trở vào tàu với vua: “Ngay bây giờ, xin vua cho con cái đầu của Giăng Báp-tít để trên mâm!”

²⁶ Nghe vậy, vua rất buồn phiền, nhưng đã lỡ thề, không thể nuốt lời trước mặt quan khách. ²⁷ Vua lập tức sai đao phủ đi lấy đầu Giăng. Đao phủ vào chém Giăng trong ngục, ²⁸ đặt thủ cấp trên mâm, đưa cô gái bưng về cho mẹ. ²⁹ Hay tin ấy, các môn đệ của Giăng đến lấy xác về chôn cất.

Chúa Giê-xu Đãi cho Năm Nghìn Người

³⁰ Các sứ đồ trở về phúc trình với Chúa Giê-xu mọi điều họ đã làm và giảng dạy. ³¹ Chúa Giê-xu bảo: “Chúng ta nên đi riêng đến chỗ thanh tịnh nghỉ ngơi một lúc!” Vì quá nhiều người đến xin gặp Chúa, nên Ngài và các môn đệ không có thì giờ ăn uống.

³² Chúa và các môn đệ xuống thuyền đến nơi vắng vẻ. ³³ Thấy thuyền rời bến, dân chúng đoán biết chỗ Ngài định đi, nên tìm đường tắt, kéo nhau chạy bộ đến trước. ³⁴ Vừa đặt chân lên bờ, Chúa Giê-xu động lòng thương xót, vì họ như chiên không có người chăn. Ngài tiếp tục dạy dỗ họ.

³⁵ Đến chiều tối, các môn đệ thưa với Chúa: “Thưa Thầy ở đây hoang vắng quá, mà trời đã gần tối. ³⁶ Xin Thầy cho họ giải tán để họ vào làng gần đây mua thức ăn!”

³⁷ Nhưng Chúa Giê-xu đáp: “Chính các con hãy cho họ ăn!”

Các môn đệ thưa: “Đem cả gia tài† mua bánh mới có thể đãi đám đông này!”

† **6:37** Nt 200 đê-na-ri, 1 đê-na-ri tương đương tiền công một ngày làm việc

³⁸ Chúa hỏi: “Các con xem ở đây có bao nhiêu ổ bánh?”

Các môn đệ kiểm kê rồi trở lại trình: “Thưa, có năm ổ bánh và hai con cá!”

³⁹ Chúa Giê-xu ra lệnh cho dân chúng ngồi xuống từng nhóm trên bãi cỏ. ⁴⁰ Họ ngồi thành từng nhóm năm mươi hoặc một trăm người.

⁴¹ Chúa Giê-xu cầm năm ổ bánh và hai con cá, ngược mắt lên trời cảm tạ Đức Chúa Trời rồi bẻ ra, đưa các môn đệ phân phát cho dân chúng. ⁴² Mọi người đều ăn no nê. ⁴³ Các môn đệ đi lượm những mẩu bánh và cá còn thừa, đựng đầy mười hai giỏ. ⁴⁴ Riêng số đàn ông dự bữa ăn hôm đó lên đến 5.000 người.

Chúa Giê-xu Đi Bộ trên Mặt Nước

⁴⁵ Lập tức, Chúa Giê-xu bảo các môn đệ xuống thuyền qua thành Bết-sai-đa, còn Ngài ở lại cho dân chúng ra về. ⁴⁶ Sau đó, Chúa lên núi cầu nguyện.

⁴⁷ Đến tối, thuyền các môn đệ đã ra khơi, Chúa vẫn còn trên bờ. ⁴⁸ Ngài thấy họ phải ra sức chèo chống, vì thuyền ngược gió. Khoảng ba giờ sáng, Chúa Giê-xu đi bộ trên mặt nước, và định vượt lên trước họ. ⁴⁹ Thấy có người đi trên mặt nước, các môn đệ rú lên kinh khủng, vì ngỡ là ma. ⁵⁰ Mọi người trông thấy Ngài đều khiếp đảm.

Nhưng Chúa Giê-xu trấn an: “Ta đây, các con đừng sợ!” ⁵¹ Chúa bước vào thuyền, sóng gió liền lặng yên. Ai nấy ngạc nhiên vô cùng. ⁵² Họ

vẫn không hiểu phép lạ hóa bánh ra nhiều vì tâm trí vẫn đóng kín.

⁵³ Đến bờ bên kia, họ neo thuyền tại bến Ghê-nê-xa-rết. ⁵⁴ Mọi người vừa bước lên bờ, dân chúng nhận ra Chúa Giê-xu ngay, ⁵⁵ nên vội vã chạy vào các thôn xóm khiêng người bệnh đến với Chúa. ⁵⁶ Chúa đi đến đâu—nơi làng mạc, thành phố, hay thôn quê—người ta đều đem người bệnh lại các khu họp chợ, xin Chúa cho họ sờ trôn áo Ngài, ai sờ áo Chúa đều được lành.

7

Chúa Giê-xu Dạy về Sự Trong Sạch Bên Trong

¹ Một hôm, các thầy Pha-ri-si và thầy dạy luật từ Giê-ru-sa-lem đến gặp Chúa Giê-xu. ² Họ thấy các môn đệ của Chúa không rửa tay trước khi ăn. ³ (Theo tục lệ cổ truyền, người Do Thái, đặc biệt là người Pha-ri-si, đều rảy nước trên cánh tay trước khi ăn. ⁴ Mỗi khi đi phố về, họ đều tẩy uế như thế, rồi mới ngồi vào bàn ăn. Họ còn làm nhiều điều khác theo tục lệ, như làm phép tẩy uế nồi niêu, bát đĩa ...)

⁵ Các thầy Pha-ri-si và thầy dạy luật chất vấn Chúa: “Tại sao môn đệ Thầy không rửa tay trước khi ăn theo tục lệ cổ truyền?”

⁶ Chúa Giê-xu đáp: “Các ông đạo đức giả! Tiên tri Y-sai đã miêu tả các ông thật đúng:

‘Miệng dân này nói lời tôn kính Ta,
nhưng lòng họ cách xa Ta.

⁷ Việc họ thờ phượng Ta thật vô ích,

thay vì vâng giữ mệnh lệnh Ta, họ đem dạy luật lệ do họ đặt ra!'^{*}

⁸ Các ông vâng giữ tục lệ của loài người, mà bỏ qua mệnh lệnh của Đức Chúa Trời."

⁹ Chúa tiếp: "Các ông khéo léo chối bỏ luật Đức Chúa Trời để giữ tục lệ của các ông.

¹⁰ Chẳng hạn khi Môi-se dạy: 'Phải hiếu kính cha mẹ,'[†] và 'Ai nguyên rửa cha mẹ phải bị xử tử.'[‡] ¹¹ Nhưng các ông cho là đúng khi con cái

nói với cha mẹ rằng những gì con có thể giúp cha mẹ là Co-ban (nghĩa là lễ vật đã dâng lên Đức Chúa Trời), ¹² rồi các người không cho phép người ấy làm gì cho cha mẹ mình nữa. ¹³ Như vậy, vì truyền thống của mình mà các ông đã hủy bỏ lời của Đức Chúa Trời. Các ông còn làm nhiều điều khác cũng sai quấy như thế!"

¹⁴ Sau đó Chúa Giê-xu gọi đoàn dân đến, Ngài phán: "Anh chị em lắng nghe và cố hiểu lời này:

¹⁵ Người ta bị dơ bẩn không phải vì những vật từ bên ngoài vào, nhưng vì những điều ra từ trong lòng.[§]"

¹⁷ Khi Chúa Giê-xu rời đám đông vào nhà, các môn đệ thắc mắc, hỏi Ngài về câu ẩn dụ ấy.

¹⁸ Chúa đáp: "Các con cũng không hiểu nữa sao? Các con không biết thức ăn không làm cho con người ô uế sao? ¹⁹ Vì nó không vào trong lòng, chỉ đi qua cơ quan tiêu hóa rồi ra khỏi thân

^{*} **7:7** Ysai 29:13 † **7:10** Xuất 20:12; Phục 5:16 ‡ **7:10** Xuất 21:17; Lê 20:9 § **7:15** Một số bản có thêm câu 16: Ai có tai để nghe hãy lắng nghe

thể.” (Lời Chúa dạy cho thấy các thực phẩm đều không ô uế).

²⁰ Chúa dạy tiếp: “Những điều ra từ trong lòng mới làm cho con người dơ bẩn. ²¹ Vì từ bên trong, từ tâm hồn con người, sinh ra những tư tưởng ác, như gian dâm, trộm cắp, giết người, ngoại tình, ²² tham lam, độc ác, lừa dối, phóng dăng, ganh ghét, phỉ báng, kiêu căng, và đại dột. ²³ Chính những thứ xấu xa từ bên trong mới làm con người dơ bẩn.”

Đức Tin của Người Phụ Nữ Dân Ngoại

²⁴ Sau đó, Chúa Giê-xu rời xứ Ga-li-lê, đến miền Ty-rơ và Si-đôn. Khi vào nhà, Ngài không muốn cho ai biết, nhưng không sao giấu được. ²⁵ Một người phụ nữ có con gái bị quỷ ám, nghe Chúa đến, lập tức ra quỳ trước mặt Ngài, ²⁶ van xin Ngài đuổi quỷ cho con gái mình.

Bà là người Hy Lạp gốc Sy-rô Phê-ni-xi, ²⁷ Chúa Giê-xu phán với bà: “Ta phải cứu giúp người Ít-ra-ên trước! Đâu có thể lấy bánh của con đem ném cho chó!”

²⁸ Bà thưa: “Vâng, đúng thế thưa Chúa! Nhưng chó chỉ ăn bánh vụn của con cái từ trên bàn rơi xuống!”

²⁹ Chúa đáp: “Bà đã nói thế, cứ về nhà đi! Quỷ đã ra khỏi con gái bà rồi!” ³⁰ Về đến nhà, bà thấy con gái mình nằm trên giường tỉnh táo, không bị quỷ ám nữa.

Chúa Giê-xu Chữa Lành Người Điếc

³¹ Từ Ty-rơ, Chúa Giê-xu qua Si-đôn, xuống vùng Mườì Thành* và đến biển Ga-li-lê. ³² Người ta đem đến một người điếc và ngọng, nài xin Chúa Giê-xu đặt tay chữa lành.

³³ Chúa Giê-xu dặt anh ra khỏi đám đông, đặt ngón tay vào lỗ tai và lấy nước bọt thấm vào lưỡi anh, ³⁴ rồi ngước mắt lên trời, thở mạnh và bảo: “Mở ra!” ³⁵ Lập tức, anh ấy nghe hoàn hảo, lưỡi anh được thông thả nên anh nói năng rõ ràng.

³⁶ Chúa Giê-xu bảo mọi người đừng thuật chuyện đó với ai, nhưng càng ngăn cấm, người ta càng phổ biến rộng hơn. ³⁷ Ai nấy đều ngạc nhiên vô cùng, bảo nhau: “Ngài làm gì cũng tuyệt diệu! Đến cả người điếc nghe được, người câm nói được.”

8

Chúa Giê-xu Dãi cho Bốn Nghìn Người

¹ Cũng vào thời gian ấy, một đám đông nhóm họp với Chúa cho đến khi hết lương thực. Chúa Giê-xu gọi các môn đệ lại gần, bảo: ² “Ta thương đoàn dân này đã ở với Ta ba ngày, thức ăn đã hết. ³ Nếu Ta để họ nhịn đói ra về, họ sẽ ngắt xiủ dọc đường, vì nhiều người ở rất xa.”

⁴ Các môn đệ thưa: “Làm sao tìm đủ thức ăn cho họ giữa nơi hoang vắng này?”

⁵ Chúa Giê-xu hỏi: “Các con còn thức ăn không?”

Họ đáp: “Thưa, còn bảy ổ bánh.”

* **7:31** Nt Decapolis

⁶ Chúa Giê-xu truyền lệnh cho dân chúng ngồi xuống đất, rồi cầm bảy ổ bánh tạ ơn Đức Chúa Trời, bẻ ra đưa các môn đệ phân phát cho dân chúng. ⁷ Các môn đệ cũng tìm được mấy con cá nhỏ; Chúa tạ ơn rồi bảo môn đệ đem phân phát.

⁸ Sau khi tất cả đều ăn no, người ta lượm thức ăn thừa, đựng được bảy giỏ. ⁹ Riêng số đàn ông dự bữa ăn ấy vào khoảng 4.000 người, rồi Chúa Giê-xu cho họ ra về sau khi ăn xong. ¹⁰ Liên sau đó, Ngài và các môn đệ xuống thuyền đến Đan-ma-nu-tha.

Người Pha-ri-si Đòi Dấu Lạ

¹¹ Hay tin Chúa đến, các thầy Pha-ri-si tới tranh luận với Ngài. Họ muốn gài bẫy, nên xin Ngài làm một dấu lạ trên trời.

¹² Nghe vậy, Chúa thở dài và đáp: “Tại sao thế hệ này đòi xem dấu lạ? Ta cho các ông biết, sẽ chẳng có dấu lạ nào theo ý muốn các ông cả.”

¹³ Rồi Ngài bỏ họ xuống thuyền, sang bờ bên kia.

Men của Phái Pha-ri-si và Hê-rốt

¹⁴ Lúc ấy các môn đệ quên mang thức ăn theo, trong thuyền chỉ còn một ổ bánh. ¹⁵ Chúa Giê-xu khuyên: “Các con phải cẩn thận, để phòng men của phái Pha-ri-si và đảng Hê-rốt!”

¹⁶ Các môn đệ tranh luận với nhau vì họ quên đem bánh theo. ¹⁷ Chúa Giê-xu biết được, liền quở trách: “Sao các con cứ lo không có thức ăn? Các con chẳng biết, chẳng hiểu gì ư? Lòng các con chai lì rồi sao? ¹⁸ Các con có mắt sao không nhìn, có tai sao không nghe? Các con cũng chẳng nhớ gì sao? ¹⁹ Nay, khi Ta chia năm

ổ bánh cho 5.000 người ăn, các con lượm bánh thừa được bao nhiêu giỏ?”

Họ đáp: “Thưa, mười hai giỏ.”

²⁰ “Còn lúc Ta chia bảy ổ bánh cho 4.000 người, các con lượm được bao nhiêu giỏ?”

Họ đáp: “Thưa, bảy giỏ.”

²¹ Chúa hỏi tiếp: “Bây giờ các con hiểu chưa?”

Chúa Giê-xu Chữa Lành Người Khiếm Thị

²² Khi họ đến Bết-sai-đa, người ta đem lại một người khiếm thị, nài xin Chúa Giê-xu đặt tay chữa lành. ²³ Chúa Giê-xu nắm tay anh khiếm thị dắt ra khỏi làng, thoa nước bọt vào mắt, rồi đặt tay lên. Ngài hỏi: “Con thấy gì không?”

²⁴ Anh ngược nhìn, đáp: “Thưa có, con thấy người ta chập chờn như cây cối đi qua đi lại.”

²⁵ Chúa Giê-xu lại đặt tay trên mắt anh. Anh khiếm thị chăm chú nhìn, mắt liền được sáng, thấy rõ mọi vật. ²⁶ Chúa Giê-xu bảo anh về nhà và căn dặn: “Con đừng trở vào làng!”

Phi-e-rơ Công Bố về Chúa Giê-xu

²⁷ Chúa Giê-xu và các môn đệ đi đến các làng gần thành Sê-sa-rê Phi-líp. Dọc đường, Ngài hỏi: “Người ta nói Ta là ai?”

²⁸ Các môn đệ đáp: “Có người nói Thầy là Giăng Báp-tít, người cho là Ê-li, người bảo là nhà tiên tri.”

²⁹ Chúa hỏi tiếp: “Còn các con biết Ta là ai không?”

Phi-e-rơ thưa: “Thầy là Đấng Mết-si-a.*”

³⁰ Nhưng Chúa Giê-xu nghiêm cấm họ không được nói cho ai biết.

Chúa Giê-xu Báo Trước về Sự Chết của Ngài

³¹ Lúc ấy Chúa Giê-xu bắt đầu cho các môn đệ biết Con Người† sẽ chịu nhiều thống khổ, bị các trưởng lão, trưởng tế, và các thầy dạy luật khai trừ và giết đi, nhưng sau ba ngày sẽ sống lại.

³² Chúa Giê-xu trình bày thật rõ ràng. Phi-e-rơ liền đem riêng Chúa ra, trách: “Thầy chớ nên nói thế!”

³³ Chúa Giê-xu quay lại nhìn các môn đệ, và quở Phi-e-rơ: “Lui đi, Sa-tan! Người chỉ suy luận theo quan điểm loài người, chứ không theo ý Đức Chúa Trời.”

³⁴ Sau đó, Chúa gọi các môn đệ và dân chúng đến gần, dạy bảo: “Nếu ai muốn làm môn đệ Ta, phải phủ nhận chính mình, vác cây thập tự mình theo Ta. ³⁵ Ai tham sống sợ chết sẽ mất mạng, nhưng ai vì Ta và vì Phúc Âm mà hy sinh tính mạng, sẽ được sống. ³⁶ Nếu một người chiếm được cả thế giới nhưng mất linh hồn thì có ích gì? ³⁷ Có cái gì đáng giá hơn linh hồn? ³⁸ Ai hổ thẹn về Ta và về Đạo Ta trong thời đại tội lỗi, thông dân này, Con Người cũng sẽ hổ thẹn về họ khi Ta trở lại trong vinh quang của Cha Ta với các thiên sứ thánh.”

* **8:29** Nt Christos (Hy Lạp) hoặc Messiah (Hê-bơ-rơ) đều có nghĩa là Đấng chịu xúc dầu † **8:31** “Con Người” là danh xưng Chúa Giê-xu chỉ về Ngài

9

¹ Chúa Giê-xu bảo các môn đệ: “Ta cho các con biết, một vài người đang đứng đây sẽ còn sống cho đến khi nhìn thấy Nước của Đức Chúa Trời thiết lập với uy quyền vĩ đại!”

Sự Hóa Hình

² Sáu ngày sau, Chúa Giê-xu đem riêng Phi-e-rơ, Gia-cơ, và Giăng lên một ngọn núi cao. Chúa hóa hình ngay trước mặt họ. ³ Áo Ngài trắng và chói sáng, trên đồi này không có cách gì phiêu trắng đến thế. ⁴ Ê-li và Môi-se hiện ra, hầu chuyện với Chúa.

⁵ Phi-e-rơ buột miệng: “Thưa Thầy, ở đây thật tuyệt! Chúng con sẽ dựng ba chiếc lều—một cho Thầy, một cho Môi-se, và một cho Ê-li.” ⁶ Nhưng Phi-e-rơ không biết mình nói gì, vì các môn đệ đều khiếp sợ.

⁷ Một đám mây kéo đến bao phủ mọi người, và từ trong mây có tiếng phán: “Đây là Con yêu dấu của Ta. Hãy nghe lời Người.” ⁸ Các môn đệ lập tức nhìn quanh, nhưng chỉ thấy một mình Chúa Giê-xu.

⁹ Khi xuống núi, Chúa dặn ba môn đệ đừng thuật lại cho ai việc họ vừa thấy, trước khi Con Người từ cõi chết sống lại. ¹⁰ Các môn đệ vâng lời Chúa, nhưng bàn cãi với nhau “sống lại từ cõi chết” có nghĩa gì?

¹¹ Họ hỏi: “Tại sao các thầy dạy luật quả quyết Ê-li phải đến trước Đấng Mết-si-a?”

¹² Chúa Giê-xu đáp: “Đúng! Ê-li đến trước để chuẩn bị mọi việc. Thánh Kinh cũng chép Con

Người phải chịu nhiều thống khổ và bị chế giễu khinh bỉ. ¹³ Ta cho các con biết, Ê-li đã đến rồi, nhưng bị người ta bạc đãi đúng như Thánh Kinh đã viết.”

Chúa Giê-xu Chữa Lành Cậu Bé Bị Quỷ Ám

¹⁴ Xuống đến chân núi, Chúa thấy một đoàn dân rất đông bao vây các môn đệ của Ngài, và các thầy dạy luật đang tranh luận với họ. ¹⁵ Vừa thấy Chúa Giê-xu, dân chúng rất ngạc nhiên, chạy ra chào đón Ngài.

¹⁶ Chúa Giê-xu hỏi: “Các anh chị em đang bàn cãi gì đó?”

¹⁷ Một người trong đám đông lên tiếng: “Thưa Thầy, tôi đem con trai tôi đến xin Thầy cứu giúp, nó bị quỷ ám không nói được. ¹⁸ Mỗi khi quỷ nhập, nó bị vật nhào xuống đất, sùi bọt mép, nghiến răng rồi cứng đờ ra. Tôi xin các môn đệ Thầy đuổi quỷ cho, nhưng họ không đuổi được.”

¹⁹ Chúa Giê-xu trách: “Những người hoài nghi kia! Ta phải ở với các người bao lâu nữa, phải chịu đựng các người đến bao giờ? Đem ngay đứa trẻ lại đây.”

²⁰ Vậy họ mang đứa trẻ đến. Nhưng khi quỷ thấy Chúa Giê-xu, nó liền khiến đứa trẻ co giật, ngã nhào xuống đất, lăn lộn và miệng sùi bọt mép.

²¹ Chúa Giê-xu hỏi cha đứa trẻ: “Nó bị hành hạ thế này bao lâu rồi?”

Ông đáp: “Thưa, từ khi còn nhỏ. ²² Quỷ đã ném nó vào lửa, xuống sông để giết nó. Nếu Thầy có thể cứu nó, xin thương xót giúp cho!”

23 Chúa Giê-xu ngắt lời: “Sao ông nói ‘nếu có thể’? Ai tin, mọi việc đều được cả.”

24 Cha đưa trẻ lập tức la lên: “Tôi tin, xin giúp tôi thẳng hơn sự vô tín của tôi.”

25 Thấy dân chúng tụ tập mỗi lúc một đông, Chúa Giê-xu liền quở trách quý: “Quý cầm và điếc kia! Ta ra lệnh: phải ra khỏi đứa trẻ này, không được nhập vào nó nữa!”

26 Quý liền hét lớn; đứa trẻ bị động kinh dữ dội, rồi quý ra khỏi. Đứa trẻ nằm bất động như xác chết, nên mọi người đều nói: “Nó chết rồi.”

27 Nhưng Chúa Giê-xu nắm tay nâng nó lên, nó liền đứng dậy.

28 Khi vào nhà, các môn đệ hỏi riêng Chúa: “Sao chúng con không đuổi quý ấy được?”

29 Chúa Giê-xu đáp: “Những trường hợp này, cần phải cầu nguyện* mới đuổi quỷ được.”

Chúa Giê-xu Báo Trước Sự Chết của Ngài

30 Rồi miền đó, Chúa Giê-xu và các môn đệ đi ngang qua xứ Ga-li-lê, nhưng Chúa không muốn cho ai biết, ³¹ vì Ngài có ý dành thì giờ dạy dỗ các môn đệ. Ngài bảo họ: “Con Người sẽ bị phản bội, nộp vào tay người ta. Ngài sẽ bị giết, nhưng ba ngày sau, Ngài sẽ sống lại.” ³² Các môn đệ không hiểu nổi lời Ngài dạy, nhưng sợ không dám hỏi lại.

Cao Trọng Nhất trong Nước Trời

33 Chúa và các môn đệ về thành Ca-bê-na-um. Khi vào nhà, Chúa Giê-xu hỏi: “Đọc đường các

* **9:29** Có bản ghi: Cầu nguyện và kiêng ăn

con bàn cãi gì với nhau đó?”³⁴ Họ không dám trả lời, vì khi đi đường, họ tranh luận với nhau xem người nào cao trọng nhất trong các môn đệ.

³⁵ Chúa ngồi xuống, gọi mười hai sứ đồ lại gần, và phán: “Ai muốn làm lớn, phải chịu phận nhỏ, làm đầy tớ người khác.”

³⁶ Rồi Ngài đặt một đũa trẻ giữa các môn đệ, ôm nó trong vòng tay, và dạy: ³⁷ “Ai nhân danh Ta tiếp rước một em bé như nó, tức là tiếp rước Ta. Còn ai tiếp Ta, là tiếp rước Đấng đã sai Ta.”

Nhân Danh Chúa Giê-xu

³⁸ Sứ đồ Giăng trình với Chúa: “Thưa Thầy, chúng con thấy có người nhân danh Thầy đuổi quỷ, chúng con đã cấm vì họ không ở trong nhóm chúng ta.”

³⁹ Nhưng Chúa Giê-xu đáp: “Đừng ngăn cấm, vì không ai có thể nhân danh Ta làm phép lạ, rồi quay lại nói nghịch Ta. ⁴⁰ Ai không chống chúng ta là theo chúng ta. ⁴¹ Nếu ai cho các con một chén nước vì các con là môn đệ của Chúa Cứu Thế, Ta quả quyết người ấy sẽ được thưởng.”

⁴² Nhưng nếu ai phá hoại đức tin của một em bé đã theo Ta, thì thà buộc cối đá vào cổ người ấy ném xuống biển còn hơn! ⁴³ Nếu tay các con xui các con phạm tội, hãy cắt nó đi! Thà cụt một tay mà lên thiên đàng, còn hơn đủ hai tay mà bị ném vào lửa địa ngục không hề tắt.†

† 9:43 Một số bản thêm câu “nơi sâu bọ không hề chết và lửa không hề tàn”

⁴⁵ Nếu chân xui các con phạm tội, hãy chặt nó đi! Thà cụt một chân mà có sự sống đời đời còn hơn đủ hai chân mà bị ném vào hỏa ngục. ‡

⁴⁷ Nếu mắt xui các con phạm tội, hãy móc nó đi! Thà chột mắt vào Nước của Đức Chúa Trời, còn hơn đủ hai mắt mà bị quăng vào hỏa ngục, ⁴⁸ ‘nơi sâu bọ không hề chết và lửa không hề tàn.’ §

⁴⁹ Vì mọi người sẽ bị muối bằng lửa. ⁵⁰ Muối là vật hữu ích, nhưng nếu muối mất mặn, làm sao lấy lại vị mặn được nữa? Các con đừng đánh mất bản chất của mình, và hãy sống hòa thuận với nhau.”

10

Thảo Luận về Ly Dị và Hôn Nhân

¹ Sau đó, Chúa Giê-xu rời thành Ca-bê-na-um, đến xứ Giu-đê và miền đông sông Giô-đan. Dân chúng tụ họp đông đảo nghe Ngài giảng dạy như thường lệ.

² Các thầy Pha-ri-si đến chất vấn Chúa, cố gài bẫy Ngài. Họ hỏi: “Thầy nghĩ sao? Người chồng được phép ly dị vợ mình không?”

³ Chúa Giê-xu hỏi lại: “Môi-se dạy thế nào về việc ấy?”

⁴ Họ đáp: “Môi-se đã cho phép! Chồng khi muốn ly dị, phải trao cho vợ chứng thư ly dị và cho nàng đi.”*

‡ 9:45 Một số bản thêm câu “nơi sâu bọ không hề chết và lửa không hề tàn” § 9:48 Ysai 66:24 * 10:4 Xem Phục 24:1

⁵ Chúa Giê-xu giảng giải: “Vì lòng dạ các ông cứng cõi, Môi-se mới lập điều luật đó. ⁶ Nhưng từ ban đầu, ‘Đức Chúa Trời tạo nên người nam người nữ.’[†] ⁷ ‘Vì thế, người nam phải lìa cha mẹ để kết hợp với vợ, hai người thành một,[‡] ⁸ vợ chồng không phải là hai nữa, nhưng chỉ là một.’[§] ⁹ Vậy chẳng ai có thể phân ly những người Đức Chúa Trời đã phối hợp.”

¹⁰ Khi về nhà, các môn đệ lại hỏi Chúa vấn đề đó. ¹¹ Chúa giải thích: “Người nào ly dị vợ rồi cưới vợ khác là phạm tội ngoại tình. ¹² Và người đàn bà nào ly dị chồng rồi lấy chồng khác, cũng phạm tội ngoại tình.”

Chúa Giê-xu Ban Phước cho Trẻ Con

¹³ Một ngày kia, các cha mẹ đem con mình đến gần Chúa Giê-xu, để Ngài đặt tay ban phước cho chúng, nhưng các môn đệ quở trách họ, không cho quấy rầy Chúa.

¹⁴ Thấy thế, Chúa Giê-xu không hài lòng. Ngài bảo các môn đệ: “Cứ để trẻ con đến gần Ta, đừng ngăn cản, vì Nước của Đức Chúa Trời thuộc về những người giống các con trẻ ấy. ¹⁵ Ta cho các con biết: Ai không tiếp nhận Đức Chúa Trời như con trẻ, sẽ không được vào Nước của Đức Chúa Trời.” ¹⁶ Rồi Ngài bồng các em, đặt tay lên đầu, ban phước cho.

Người Giàu

[†] **10:6** Sáng 1:27; 5:2 [‡] **10:7** Vài bản cổ không có câu “để kết hợp với vợ” [§] **10:8** Sáng 2:24

17 Khi Chúa Giê-xu sửa soạn lên đường, một người chạy đến quỳ xuống hỏi: “Thưa Thầy Thánh Thiện, tôi phải làm gì để được sống vĩnh cửu?”

18 Chúa Giê-xu đáp: “Sao anh gọi Ta là Thánh Thiện? Chỉ có một Đấng Thánh Thiện là Đức Chúa Trời. 19 Anh hẳn biết các điều răn: ‘Các người không được giết người; các người không được ngoại tình; các người không được trộm cắp; các người không được làm chứng dối; đừng gian lận và phải hiếu kính cha mẹ.’*”

20 Anh hăng hái: “Từ thuở nhỏ đến giờ, tôi luôn vâng giữ các điều răn đó!”

21 Chúa Giê-xu nhìn anh, lòng đầy thương mến: “Anh còn thiếu một điều: Về bán hết tài sản, lấy tiền phân phát cho người nghèo để chữa của cải trên trời, rồi hãy theo làm môn đệ Ta.”

22 Nghe Chúa dạy, anh ủ rũ mặt mày, bỏ đi, vì anh rất giàu có.

23 Chúa Giê-xu nhìn quanh, bảo các môn đệ: “Người giàu rất khó vào Nước của Đức Chúa Trời!” 24 Nghe lời ấy, các môn đệ đều ngạc nhiên. Chúa Giê-xu dạy tiếp: “Này các con, người nào cậy mình giàu có, rất khó vào Nước của Đức Chúa Trời. 25 Lạc đà chui qua lỗ kim còn dễ hơn người giàu vào Nước của Đức Chúa Trời!”

26 Các môn đệ đều sững sờ: “Vậy thì ai được cứu?”

* 10:19 Xuất 20:12-16; Phục 5:16-20

27 Chúa Giê-xu nhìn họ và đáp: “Đối với loài người, việc ấy không ai làm được. Nhưng Đức Chúa Trời làm mọi việc đều được cả!”

28 Phi-e-rơ thưa: “Chúng con đã bỏ tất cả để theo Thầy.”

29 Chúa Giê-xu đáp: “Ta quả quyết với các con: Không ai bỏ nhà cửa, anh chị em, cha mẹ, vợ con, tài sản vì Ta và vì Phúc Âm³⁰ mà trong đời này, không nhận lại gấp trăm lần nhà cửa, anh chị em, cha mẹ, vợ con, tài sản, với sự bức hại. Trong đời sau người ấy còn được sống vĩnh cửu.³¹ Nhưng nhiều người đang cao trọng sẽ kém cao trọng, và người kém cao trọng sẽ vượt lên hàng cao trọng.”

Chúa Lại Báo Trước Sự Chết của Ngài

32 Trên đường lên Giê-ru-sa-lem, Chúa Giê-xu đi trước, các môn đệ theo sau, ngạc nhiên và sợ hãi. Chúa đem riêng mười hai sứ đồ, nói cho biết những việc sắp xảy ra: 33 “Lên đến Giê-ru-sa-lem, Con Người† sẽ bị phản bội, bắt nộp cho các thầy trưởng tế và thầy dạy luật, họ sẽ lên án xử tử Người, rồi giao nộp Người cho người La Mã.‡ 34 Họ sẽ chế giễu, phỉ nhổ, đánh đập, và giết Người, nhưng ba ngày sau, Người sẽ sống lại.”

Chúa Giê-xu Dạy về Sự Phục Vụ Người Khác

† 10:33 “Con Người” là danh xưng Chúa Giê-xu chỉ về Ngài

‡ 10:33 Tiếng Hy Lạp là dân ngoại

³⁵ Gia-cơ và Giăng, hai con trai Xê-bê-đê, đến thưa với Chúa: “Xin Thầy cho chúng con một ân huệ.”

³⁶ Chúa hỏi: “Các con muốn xin gì?”

³⁷ Họ đáp: “Xin Thầy cho hai anh em chúng con được ngồi bên phải và bên trái ngài vinh quang của Thầy trên Nước Trời.”

³⁸ Nhưng Chúa Giê-xu bảo: “Các con không hiểu điều mình cầu xin. Các con có uống chén đắng Ta sắp uống và chịu nổi báp-tem đau đớn Ta phải chịu không?”

³⁹ Họ đáp: “Thưa Thầy được!”

Chúa Giê-xu dạy: “Các con sẽ uống chén Ta và chịu báp-tem Ta, ⁴⁰ nhưng về việc ngồi cạnh Ta, Ta không có quyền định đoạt, vì những chỗ ấy dành cho những người đã được Cha Ta chỉ định.”

⁴¹ Mười sứ đồ kia rất bức tức khi nghe Gia-cơ và Giăng cầu xin. ⁴² Chúa Giê-xu gọi họ đến dạy bảo: “Các con biết vua chúa các dân tộc nước ngoài cai trị rất tàn ác, và bọn quan lại cũng hà hiếp nhân dân, ⁴³ nhưng giữa các con không ai làm điều đó. Trái lại ai muốn làm lớn, phải làm đầy tớ người khác. ⁴⁴ Ai muốn lãnh đạo, phải làm nô lệ mọi người. ⁴⁵ Vì Con Người đến trần gian không phải để cho người phục vụ, nhưng để phục vụ người, và hy sinh tính mạng cứu chuộc nhiều người.”

Chúa Giê-xu Chữa Lành Người mù Ba-ti-mê

⁴⁶ Sau đó, mọi người đến Giê-ri-cô. Khi Chúa Giê-xu và các môn đệ rời thành phố này, có

đoàn dân đông đi theo. Ba-ti-mê (con của Ti-mê), người hành khất mù ngồi bên lề đường, ⁴⁷ nghe nói Chúa Giê-xu ở Na-xa-rét sắp đi ngang qua, liền gọi lớn: “Lạy Giê-xu, Con Vua Đa-vít, xin thương xót con!”

⁴⁸ Nhiều người quở mắng, bảo anh không được la lối.

Nhưng anh cứ gân cổ kêu lớn hơn: “Lạy Con Vua Đa-vít, xin thương xót con!”

⁴⁹ Chúa Giê-xu dừng bước, bảo: “Gọi anh ấy đến đây!”

Họ lại đổi giọng: “Kìa Chúa gọi anh đấy! Vui lên đi!” ⁵⁰ Ba-ti-mê liền vắt áo choàng, đứng dậy đến gần Chúa Giê-xu.

⁵¹ Chúa Giê-xu hỏi: “Con muốn Ta giúp gì đây?”

Anh mù liền đáp: “Lạy Thầy, xin cho con thấy được!”

⁵² Chúa Giê-xu phán với anh: “Con cứ đi, đức tin con đã chữa cho con lành!” Lập tức, Ba-ti-mê được sáng mắt, rồi cùng đám đông đi theo Chúa.

11

Chúa Giê-xu Được Đón Rước Khải Hoàn

¹ Khi đến gần Giê-ru-sa-lem, ngang làng Bê-pha-giê và Bê-tha-ni, trên núi Ô-liu, Chúa Giê-xu sai hai môn đệ đi trước. ² Ngài dặn họ: “Các con cứ đi đến làng trước mặt, vừa vào làng, sẽ thấy một con lừa con chưa ai cưỡi đang cột tại đó. Cứ mở dây dắt lừa về đây cho Ta. ³ Nếu ai

hỏi, các con trả lời: ‘Chúa cần dùng nó, rồi sẽ trả ngay.’ ”

⁴ Hai môn đệ vâng lệnh ra đi, quả nhiên thấy lừa con buộc nơi cổng bên đường. Khi họ mở dây, ⁵ có mấy người đứng đó hỏi: “Các ông mở lừa làm gì?” ⁶ Hai môn đệ lặp lại những lời Chúa Giê-xu đã dặn, người ta liền để cho đi. ⁷ Họ đem lừa con về cho Chúa, lấy áo mình lót trên lưng lừa để Ngài lên cưỡi.

⁸ Nhiều người trải áo trên đường, người khác rải lá cây vừa bẻ ngoài đồng. ⁹ Người đi trước, người theo sau đều tung hô:

“Chúc tụng Đức Chúa Trời!”*

Phước cho Đấng nhân danh Chúa Hằng Hữu mà đến!

¹⁰ Phước cho Vương Quốc sắp đến của tổ phụ Đa-vít!

Chúc tụng Đức Chúa Trời trên nơi chí cao!”†

¹¹ Chúa Giê-xu đến Giê-ru-sa-lem, vào trong Đền Thờ. Sau khi quan sát mọi vật, Ngài rời khỏi đó vì trời đã tối. Ngài đem mười hai sứ đồ trở lại Bê-tha-ni.

Chúa Giê-xu Quở Cây Vả

¹² Hôm sau, khi rời Bê-tha-ni, Chúa đói. ¹³ Từ xa, Ngài thấy một cây vả sum suê, liền lại gần hái trái, nhưng chỉ thấy lá, vì chưa tới mùa. ¹⁴ Chúa quở cây ấy: “Từ nay về sau, không ai ăn trái của cây này nữa!” Các môn đệ đều nghe lời đó.

* **11:9** Nt Hosanna, một thán từ dùng ca ngợi Chúa, có nghĩa là “xin hãy cứu” † **11:10** Thi 118:25-26

Chúa Giê-xu Thanh Tẩy Đền Thờ

¹⁵ Trở lại Giê-ru-sa-lem, Chúa Giê-xu vào Đền Thờ, đuổi hết những người mua bán ra ngoài. Ngài lật đổ bàn của bọn đổi tiền, ghế của bọn bán bồ câu, ¹⁶ và cấm không cho đem hàng hóa vào Đền Thờ. ¹⁷ Chúa phán với họ: “Thánh Kinh chép: ‘Đền Thờ Ta là nơi muôn dân cầu nguyện,’ nhưng các người đã biến thành sào huyệt trộm cướp.”

¹⁸ Các thầy trưởng tế và thầy dạy luật biết được việc đó, liền tìm cách thủ tiêu Ngài, nhưng họ sợ dân nổi loạn, vì dân chúng hết sức hâm mộ lời Ngài giảng dạy.

¹⁹ Đến tối, Chúa và các môn đệ ra khỏi thành.

²⁰ Sáng hôm sau, đi ngang qua cây vả, các môn đệ thấy nó khô từ gốc đến ngọn. ²¹ Nhớ lại lời Chúa Giê-xu đã phán, Phi-e-rơ kêu lên: “Thầy ơi, cây vả Thầy quở hôm qua nay đã chết khô rồi!”

²² Chúa Giê-xu đáp: “Các con phải có đức tin nơi Đức Chúa Trời. ²³ Ta quả quyết, nếu người nào có niềm tin vững chắc không chút nghi ngờ, có thể ra lệnh thì núi này cũng bị bứng lên, quăng xuống biển. ²⁴ Vì thế, Ta bảo các con: Khi cầu nguyện, hãy tin đã được, tất các con xin gì được nấy. ²⁵ Khi các con cầu nguyện, nếu có điều bất bình với ai, hãy tha thứ để Cha các con trên trời tha lỗi các con.” ‡

Uy Quyền của Chúa Giê-xu

‡ **11:25** Vài bản cổ thêm câu 26: Nhưng nếu các con không tha thứ, Cha các con trên trời cũng không tha tội cho các con.

²⁷ Chúa Giê-xu và các môn đệ trở vào thành Giê-ru-sa-lem. Khi Ngài đang đi trong sân Đền Thờ, các thầy trưởng tế, các thầy dạy luật và các trưởng lão đến hỏi Ngài: ²⁸ “Thầy cậy uy quyền gì để làm các việc đó? Ai ủy quyền cho Thầy?”

²⁹ Chúa Giê-xu đáp: “Ta cũng hỏi các ông một câu, nếu các ông trả lời được, Ta sẽ giải đáp câu hỏi của các ông. ³⁰ Lễ báp-tem của Giăng bắt nguồn từ trời hay từ người?”

³¹ Họ thảo luận với nhau: “Nếu ta nói từ trời, ông ấy sẽ hỏi: Sao các ông không tin Giăng?”

³² Nếu ta nói từ người, thì sợ dân chúng, vì dân chúng đều công nhận Giăng là nhà tiên tri của Đức Chúa Trời.” ³³ Vậy nên, họ thưa với Chúa: “Chúng tôi không biết!”

Chúa Giê-xu đáp: “Nếu thế Ta cũng không nói cho các ông biết nguồn gốc uy quyền của Ta.”

12

Ấn Dụ về Các Đầy tớ Gian Ác

¹ Chúa Giê-xu dạy họ với câu chuyện: “Người kia trồng một vườn nho, dựng hàng rào chung quanh, đào hầm ép nho, xây tháp canh, cho người khác mướn, rồi lên đường đi xa. ² Tới mùa hái nho, chủ sai người nhà về thu hoa lợi.

³ Nhưng người ấy bị các đầy tớ bắt giữ, đánh đập, và đuổi về tay không. ⁴ Chủ sai người thứ hai, nhưng bị họ sỉ nhục và đánh vỡ đầu. ⁵ Một người khác được chủ sai đi, lại bị chúng hạ sát. Nhiều người đến sau cũng đều bị đánh, giết.

⁶ Cuối cùng, chủ chỉ còn người con trai yêu quý.

Chủ sai con đến, vì nghĩ rằng họ sẽ kính nể con mình.

⁷ Nhưng các đầy tớ bảo nhau: ‘Nó là con thừa tự, giết nó đi, sản nghiệp sẽ về tay chúng ta!’

⁸ Họ liền bắt giết người con, ném thây bên ngoài vườn nho.”

⁹ Chúa Giê-xu hỏi: “Vậy, chủ vườn nho sẽ đối xử ra sao? Chắc chắn chủ sẽ đến tiêu diệt mấy đầy tớ ấy, giao vườn cho người khác mướn.

¹⁰ Các ông chưa đọc câu Thánh Kinh này sao?

‘Tảng đá bị thợ xây nhà loại ra
đã trở thành tảng đá móng.

¹¹ Đây là việc Chúa Hằng Hữu đã thực hiện,
và đó là việc diệu kỳ trước mắt chúng ta.’*

¹² Các nhà lãnh đạo Do Thái biết Chúa ám chỉ họ, nên tìm cách bắt Ngài, nhưng còn e ngại dân chúng. Cuối cùng, họ bỏ đi.

Thuế cho Sê-sa

¹³ Sau đó, họ cử mấy người thuộc phái Pha-ri-si và đảng Hê-rốt đến gặp Chúa Giê-xu, tìm cách gài bẫy trong lời nói, để có cơ bắt Ngài. ¹⁴ Họ hỏi: “Thưa Thầy, chúng tôi biết Thầy là người chân chính, không nể sợ, thiên vị ai, chỉ lấy công tâm giảng dạy Đạo Đức Chúa Trời. Xin Thầy cho biết nộp thuế cho Sê-sa có đúng luật hay không?

¹⁵ Chúng tôi có nên nộp thuế không?”

Chúa Giê-xu biết rõ đạo đức giả của họ, liền đáp: “Các ông muốn gài bẫy Ta sao? Đưa một

* **12:11** Thi 118:22-23

đồng bạc cho Ta xem!”¹⁶ Họ trao đồng bạc cho Chúa. Ngài hỏi: “Hình và tên ai đây?”

Họ đáp: “Sê-sa.”

¹⁷ Chúa Giê-xu phán: “Hãy nộp cho Sê-sa những gì của Sê-sa, và trả lại Đức Chúa Trời những gì thuộc về Đức Chúa Trời.”

Họ ngẩn ngơ trước câu trả lời của Chúa.

Thảo Luận về Sự Sống Lại

¹⁸ Các thầy Sa-đu-sê—chủ trương không có sự sống lại—đến hỏi Chúa Giê-xu: ¹⁹ “Thưa Thầy, Môi-se truyền lại cho chúng ta luật này: Nếu người đàn ông nào qua đời không có con, thì em trai người đó sẽ lấy vợ góa của anh để sinh con nối dõi cho anh.† ²⁰ Gia đình kia có bảy anh em. Người anh cả lấy vợ rồi chết không con. ²¹ Người thứ hai lấy vợ góa của anh, cũng chết không con. Người thứ ba cũng vậy. ²² Cứ thế, cả bảy anh em đều qua đời không con nối dõi. Cuối cùng, người phụ nữ cũng chết. ²³ Vậy đến ngày sống lại, người phụ nữ đó sẽ làm vợ ai, vì cả bảy người đều đã cưới nàng?”

²⁴ Chúa Giê-xu đáp: “Các ông lầm lẫn, vì không hiểu Thánh Kinh, cũng chẳng biết quyền năng Đức Chúa Trời. ²⁵ Vì khi người ta sống lại, sẽ không còn cưới vợ lấy chồng nữa, ai nấy đều giống như thiên sứ trên trời.

²⁶ Về người chết sống lại, các ông không đọc sách Môi-se, chỗ viết về bụi gai cháy sao? Đức Chúa Trời phán cùng Môi-se: “Ta là Đức Chúa

† 12:19 Xem Phục 25:5-6

Trời của Áp-ra-ham, Đức Chúa Trời của Y-sác, Đức Chúa Trời của Gia-cốp.' ‡ 27 Ngài là Đức Chúa Trời của người sống, không phải của người chết. Các ông làm to rồi."

Điều Răn Quan Trọng Nhất

28 Một thầy dạy luật theo dõi cuộc tranh luận, thấy Chúa đối đáp lưu loát, liền hỏi: "Thưa Thầy, trong các điều răn, điều nào quan trọng hơn cả?"

29 Chúa Giê-xu đáp: "Điều răn quan trọng nhất là: 'Hỡi người Ít-ra-ên, hãy lắng nghe! Chúa Hằng Hữu, Đức Chúa Trời chúng ta là Chân Thần duy nhất. 30 Phải yêu thương Đức Chúa Trời với cả tấm lòng, linh hồn, trí tuệ, và năng lực.' § 31 Điều răn thứ hai cũng quan trọng: 'Yêu người lân cận như chính mình.'* Không còn điều răn nào lớn hơn hai điều ấy."

32 Thầy dạy luật thưa: "Thầy dạy rất đúng! Đức Chúa Trời là Chân Thần duy nhất, ngoài Ngài không có Thần nào khác. 33 Yêu thương Ngài với tất cả tấm lòng, trí óc, năng lực và yêu thương người lân cận như chính mình thật tốt hơn dâng mọi lễ vật và sinh tế cho Đức Chúa Trời."

34 Thấy người đó hiểu đúng ý nghĩa luật pháp, Chúa khen: "Ông không xa Nước của Đức Chúa Trời đâu!" Sau đó không ai dám chất vấn Ngài điều gì nữa.

Đấng Mết-si-a Là Con Ai?

‡ 12:26 Xuất 3:6 § 12:30 Phục 6:4-5 * 12:31 Lê 19:18

³⁵ Trong lúc giảng dạy tại Đền Thờ, Chúa Giê-xu hỏi: “Tại sao các thầy dạy luật nói Đấng Mết-si-a là con của Đa-vít? ³⁶ Chính Đa-vít được Chúa Thánh Linh cảm hứng đã nói:

‘Chúa Hằng Hữu phán cùng Chúa tôi:

Hãy ngồi bên phải Ta

cho đến chừng Ta đặt kẻ thù dưới gót chân Con.’[†]

³⁷ Chính Đa-vít đã gọi Đấng Mết-si-a là ‘Chúa tôi,’ thì sao Đấng Mết-si-a là dòng dõi của Đa-vít được?” Nghe Chúa giảng dạy, dân chúng thích thú vô cùng.

³⁸ Chúa Giê-xu dạy tiếp: “Phải đề phòng các thầy dạy luật, vì họ thích mặc áo lễ thật dài, mong được người ta kính chào ngoài đường phố, ³⁹ ưa ngồi ghế danh dự trong hội đường và phòng tiệc. ⁴⁰ Họ làm ra vẻ thánh thiện bằng cách đọc những bài cầu nguyện dông dài, nhưng đồng thời lại cướp đoạt nhà cửa của những quả phụ cô đơn! Vì thế, họ sẽ bị hình phạt nặng nề hơn nữa!”

Quả Phụ Dâng Tiền

⁴¹ Sau đó, Chúa Giê-xu đến ngồi đối ngang hộp tiền dâng trong Đền Thờ, xem người ta dâng tiền. Có lắm người giàu dâng rất nhiều, ⁴² cũng có một quả phụ nghèo khổ đến bỏ vào hộp hai đồng xu.

⁴³ Chúa Giê-xu gọi các môn đệ lại bảo: “Ta cho các con biết, bà quả phụ nghèo này đã dâng nhiều hơn mọi người. ⁴⁴ Vì ai cũng lấy của thừa

[†] 12:36 Thi 110:1

thải đem dâng, nhưng bà này tuy túng ngặt đã dâng tất cả tiền mình có.”

13

Chúa Giê-xu Nói Trước về Tương Lai

¹ Khi Chúa Giê-xu bước ra khỏi Đền Thờ, một môn đệ thưa: “Thầy xem, Đền Thờ này thật tráng lệ, trang trí toàn đá quý cả!”

² Chúa Giê-xu đáp: “Đền Thờ vĩ đại các con trông thấy đây, một ngày kia sẽ bị san bằng, không còn đến hai tảng đá chồng lên nhau nữa!”

³ Khi Chúa Giê-xu ngồi trên núi Ô-liu đối ngang Đền Thờ, Phi-e-rơ, Gia-cơ, Giăng, và Anh-rê đến hỏi riêng: ⁴ “Xin Thầy cho chúng con biết bao giờ việc ấy xảy ra, và có dấu hiệu gì báo trước?”

⁵ Chúa Giê-xu đáp: “Phải đề phòng, để các con khỏi bị lừa gạt. ⁶ Nhiều người sẽ mạo danh Ta, tự xưng ‘ta là Đấng Mết-si-a.’ Họ làm cho nhiều người lầm lạc. ⁷ Các con sẽ nghe chiến tranh bùng nổ, và những tin tức khủng khiếp về chiến tranh, nhưng các con đừng bối rối, vì những biến cố ấy phải xảy ra, nhưng chưa đến ngày tận thế.* ⁸ Dân tộc này sẽ tiến đánh dân tộc khác, nước nọ tuyên chiến với nước kia. Nhiều xứ sẽ bị động đất và đói kém. Đó chỉ là giai đoạn đầu của cơn đại nạn.

⁹ Phải đề phòng! Người ta sẽ bắt giải các con ra tòa, đánh đập các con giữa hội đường. Vì Ta, các con sẽ bị xét xử trước mặt các vua và

* **13:7** Ngày cuối cùng

các tổng trấn. Đó là cơ hội để các con nói về Ta cho họ. ¹⁰ Vì Phúc Âm phải được công bố cho mọi dân tộc đều biết, rồi mới đến ngày tận thế. ¹¹ Khi bị bắt đưa ra tòa, các con đừng lo phải nói những gì, nhưng chỉ nói những điều Chúa cho biết vào giờ đó. Lúc ấy không phải các con nói, nhưng chính Chúa Thánh Linh sẽ nói cho các con.

¹² Anh sẽ phản bội em, đem nộp em cho người ta giết, cha sẽ nộp con, con cái sẽ phản nghịch, đưa cha mẹ vào chỗ chết. ¹³ Mọi người sẽ ganh ghét các con vì các con thuộc về Ta. Nhưng ai nhẫn nhục chịu đựng đến cuối cùng sẽ được cứu.

¹⁴ Khi các con thấy vật ghê tởm[†] đặt tại Đền Thờ.[‡] (Người đọc phải lưu ý!) “Ai đang ở xứ Giu-đê, phải trốn lên miền đồi núi, ¹⁵ ai đang đứng ngoài hiên,[§] đừng quay vào nhà góp nhặt của cải. ¹⁶ Ai ở ngoài đồng, đừng trở về nhà lấy áo. ¹⁷ Trong những ngày đó, không ai khổ cho bằng đàn bà có thai hay người mẹ có con còn bú! ¹⁸ Các con hãy cầu nguyện để biến cố đó đừng xảy ra vào mùa Đông. ¹⁹ Vì lúc ấy sẽ có tai họa khủng khiếp chưa từng thấy trong lịch sử từ khi Đức Chúa Trời sáng tạo trời đất, và trong tương lai cũng chẳng bao giờ có nữa. ²⁰ Nếu Đức Chúa Trời không rút ngắn những ngày tai họa, cả nhân loại sẽ bị diệt vong. Nhưng vì con dân Ngài, Chúa sẽ giảm bớt những ngày đó.

[†] 13:14 Nt vật ghê tởm làm cho hoang tàn [‡] 13:14 Nt nơi không thích hợp [§] 13:15 Nt trên mái nhà

21 Khi ấy, nếu ai bảo các con: ‘Đấng Mết-si-a vừa đến nơi kia,’ hay ‘Ngài ở đây,’ các con đừng tin. 22 Vì những đấng Mết-si-a giả hay tiên tri giả sẽ xuất hiện và làm phép lạ để lừa gạt nhiều người, có thể đánh lừa cả con dân Chúa. 23 Các con phải đề phòng! Ta đã nói trước mọi việc rồi!

24 Trong những ngày đó, sau cơn đại nạn, mặt trời sẽ tối tăm, mặt trăng cũng không chiếu sáng, 25 các vì sao trên trời sẽ rơi rụng, và các quyền lực dưới bầu trời sẽ rung chuyển.*

26 Nhân loại sẽ trông thấy Con Người† giáng xuống trong mây trời, với vinh quang và uy quyền tuyệt đối.‡ 27 Ta sẽ sai các thiên sứ tập hợp con dân Ta khắp bốn phương, từ những nơi chân trời góc biển.

28 Các con nên rút tĩa bài học cây vả. Khi cây đâm chồi nảy lộc, các con biết sắp đến mùa hạ. 29 Cũng thế, khi thấy các dấu hiệu ấy xuất hiện, các con biết ngày Ta trở lại rất gần, Ta đã đến ngay bên cửa. 30 Ta quả quyết, thế hệ này chưa qua đi thì các biến cố ấy đã xảy ra rồi. 31 Trời đất sẽ tiêu tan nhưng lời Ta vẫn còn mãi mãi.

32 Không một ai biết được ngày giờ tận thế. Ngay cả thiên sứ và chính Con Người cũng không biết. Chỉ Cha biết mà thôi. 33 Các con phải đề phòng, cảnh giác, vì không biết Ta đến giờ nào!

* 13:25 Xem Ysai 13:10; 34:4; Giôên 2:10 † 13:26 “Con Người” là danh xưng Chúa Giê-xu chỉ về Ngài ‡ 13:26 Xem Đa 7:13

³⁴ Như trường hợp chủ nhà đi xa, giao cho đầy tớ mỗi người một việc, và bảo người gác cổng phải thức canh. ³⁵ Cũng thế, các con phải cảnh giác! Vì các con không biết giờ nào chủ nhà trở lại—có thể lúc trời vừa tối, hoặc nửa đêm, lúc gà gáy, hay buổi bình minh. ³⁶ Nếu chủ trở về bất ngờ, đừng để chủ bắt gặp các con đang ngủ. ³⁷ Lời Ta dặn các con, Ta cũng nói với mọi người: Phải cảnh giác chờ đợi Ta trở lại!”

14

Chúa Được Xức Dầu tại Bê-tha-ni

¹ Còn hai ngày nữa đến lễ Vượt Qua và lễ Bánh Không Men—các thầy trưởng tế và thầy dạy luật tìm cơ hội bắt giữ Chúa Giê-xu và bí mật giết. ² Họ cùng đồng ý: “Không làm trong ngày lễ Vượt Qua, để khỏi gây náo động trong dân chúng.”

³ Lúc ấy, Chúa Giê-xu đến nhà Si-môn, một người phong hủi tại Bê-tha-ni. Giữa bữa ăn, một phụ nữ bước vào, mang theo bình ngọc thạch đựng dầu cam tùng đắt tiền. Bà mở nắp đổ dầu trên đầu Ngài.

⁴ Có người trông thấy, tức giận bảo: “Thật phí của! Bình dầu thơm này rất quý giá! ⁵ Sao bà không bán bình này giá hơn một năm tiền lương,* và đem tiền ấy giúp người nghèo!” Rồi họ nặng lời quở trách bà.

* 14:5 Hơn 300 đê-na-ri

⁶ Nhưng Chúa Giê-xu can thiệp: “Để mặc người, đừng la rầy! Người đã làm một việc tốt đẹp cho Ta. ⁷ Các con luôn luôn gặp người nghèo, có thể giúp đỡ họ khi nào tùy ý, nhưng các con không ở bên Ta mãi. ⁸ Người này đã hết sức cố gắng, xúc dầu tẩm liệm thân Ta trước khi chôn cất. ⁹ Ta cho các con biết, việc làm của người phụ nữ hôm nay sẽ được nhắc nhở ca tụng khắp thế giới, tại những nơi Phúc Âm được truyền bá.”

Giu-đa Đồng Ý Phản Chúa Giê-xu

¹⁰ Sau đó, Giu-đa Ích-ca-ri-ốt, một trong mười hai sứ đồ, đến tiếp xúc với các thầy trưởng tế bàn mưu nộp Chúa Giê-xu cho họ. ¹¹ Nghe Giu-đa đề nghị, họ rất mừng rỡ, hứa sẽ thưởng tiền. Vậy, Giu-đa lo tìm cơ hội nộp Chúa Giê-xu.

Bữa Tiệc Cuối Cùng

¹² Ngày đầu của lễ Bánh Không Men, khi chiên con bị giết cho lễ Vượt Qua, các môn đệ đến hỏi Chúa: “Thầy muốn ăn lễ Vượt Qua tại đâu? Xin Thầy chỉ bảo để chúng con sửa soạn.”

¹³ Chúa Giê-xu liền sai hai môn đệ đến Giê-ru-sa-lem và căn dặn: “Các con vào thành, sẽ gặp một người xách vò nước; người ấy đi đâu, cứ theo đó. ¹⁴ Khi vào nhà, các con nói với chủ nhà: ‘Thầy hỏi: Phòng dành riêng cho Ta và các môn đệ ăn lễ Vượt Qua ở đâu?’ ¹⁵ Chủ nhà sẽ chỉ cho các con một phòng rộng trên lầu, trang bị đầy đủ. Các con cứ dọn tiệc tại đó.” ¹⁶ Hai môn

đệ ra đi, gặp mọi điều đúng như lời Chúa dặn, và chuẩn bị lễ Vượt Qua.

¹⁷ Tối hôm đó, Chúa Giê-xu và mười hai sứ đồ cùng đến. ¹⁸ Khi mọi người đang ngồi ăn, Chúa Giê-xu phán: “Ta quả quyết, một người trong các con sẽ phản Ta.”

¹⁹ Các môn đệ rất buồn bực, lần lượt hỏi: “Thưa Thầy, có phải con không?”

²⁰ Chúa đáp: “Đó là một trong số mười hai người các con, là người đang nhúng bánh vào đĩa với Ta. ²¹ Vì Con Người[†] phải hy sinh như lời Thánh Kinh đã nói. Nhưng khốn cho kẻ phản Con Người, thà nó chẳng sinh ra còn hơn!”

²² Khi đang ăn, Chúa lấy bánh, cảm tạ Đức Chúa Trời rồi bẻ ra trao cho các môn đệ: “Đây là thân thể Ta, các con hãy lấy ăn!”

²³ Ngài cũng rót nước nho, cảm tạ rồi đưa cho các môn đệ cùng uống. ²⁴ Chúa giải thích: “Đây là máu Ta, máu đổ ra cho nhiều người, để ấn chứng giao ước mới giữa Đức Chúa Trời và nhân loại. ²⁵ Ta cho các con biết: Ta sẽ không uống nước nho này nữa cho đến ngày uống nước nho mới trong Nước của Đức Chúa Trời.”

²⁶ Hát thánh ca xong, Chúa Giê-xu và các môn đệ đi lên núi Ô-liu.

Chúa Giê-xu Báo Trước Phi-e-rơ Chối Ngài

²⁷ Chúa Giê-xu nói với các môn đệ: “Các con sẽ lìa bỏ Ta như Thánh Kinh đã viết: ‘Ta sẽ đánh Người Chăn,

[†] **14:21** “Con Người” là danh xưng Chúa Giê-xu chỉ về Ngài

và bày chiên sẽ chạy tan tác.’‡

²⁸ Nhưng sau khi Ta sống lại từ cõi chết, Ta sẽ qua xứ Ga-li-lê trước để gặp các con tại đó.”

²⁹ Phi-e-rơ thưa: “Con sẽ chẳng xa Thầy, dù mọi người bỏ chạy!”

³⁰ Chúa Giê-xu đáp: “Ta quả quyết với con, Phi-e-rơ—đêm nay, trước khi gà gáy lần thứ hai, con sẽ chối Ta ba lần.”

³¹ Nhưng Phi-e-rơ cam kết: “Con thà chết chứ không chối Thầy đâu!” Các môn đệ khác cũng đều quả quyết như thế.

Chúa Giê-xu Cầu Nguyện trong Vườn Ghết-sê-ma-nê

³² Chúa Giê-xu và các môn đệ vào vườn ô-liu gọi là Ghết-sê-ma-nê, Ngài bảo họ: “Các con ngồi đây, trong khi Ta đi và cầu nguyện.” ³³ Chúa chỉ đem Phi-e-rơ, Gia-cơ, và Giăng theo Ngài. Từ lúc đó, Ngài cảm thấy bối rối, sầu não vô cùng.

³⁴ Ngài nói: “Linh hồn Ta buồn rầu tột độ!§ Các con ở đây và thức canh với Ta.”

³⁵ Chúa đi một quãng, rồi quỳ sấp dưới đất, cầu xin cho giờ phút khỉnh khiếp đừng đến với Ngài nếu có thể được. ³⁶ Ngài cầu nguyện: “Thưa Cha, Cha có quyền làm mọi việc, xin cho Con khỏi uống chén này, nhưng xin theo ý Cha, chứ không theo ý Con.”

³⁷ Khi trở lại, Chúa thấy các môn đệ đang ngủ gục. Ngài gọi Phi-e-rơ: “Si-môn, con ngủ sao? Con không thức với Ta được một giờ sao? ³⁸ Phải

‡ 14:27 Xa 13:7 § 14:34 Nt buồn rầu đến chết

tỉnh thức và cầu nguyện để khỏi sa vào vòng cám dỗ. Vì tâm linh thật muốn, nhưng thể xác yếu đuối.”

³⁹ Chúa Giê-xu lại đi và cầu xin như lần trước.

⁴⁰ Lần này quay lại, Chúa thấy các môn đệ vẫn ngủ, mắt nhắm nghiền, không đối đáp gì được.

⁴¹ Trở lại lần thứ ba, Chúa bảo họ: “Bây giờ các con vẫn còn ngủ sao? Đủ rồi! Đã đến lúc Con Người bị phản nộ vào tay bọn gian ác. ⁴² Đứng dậy, đi với Ta. Kia, kẻ phản Ta đã tới!”

Chúa Giê-xu Bị Phản và Bị Bắt

⁴³ Ngay khi Chúa Giê-xu đang nói, Giu-đa, một trong mười hai sứ đồ, xông đến. Theo sau là một toán người cầm gươm dao, gậy gộc, do các thầy trưởng tế, các thầy dạy luật, và các trưởng lão sai đến. ⁴⁴ Tên phản Chúa đã ra ám hiệu: “Tôi hôn người nào, các anh cứ bắt dẫn đi!” ⁴⁵ Vì vậy, vừa đến nơi, Giu-đa trân tráo xông lên chào Chúa: “Lạy Thầy!” Rồi nó hôn Chúa.

⁴⁶ Bọn kia liền bắt giữ Chúa Giê-xu. ⁴⁷ Nhưng có một người đứng gần đó rút gươm chém đứt tóc của thầy thượng tế, đứt mất một vành tai.

⁴⁸ Chúa Giê-xu hỏi họ: “Ta đâu phải trộm cướp mà các ông đem gươm dao, gậy gộc đến bắt? ⁴⁹ Hằng ngày Ta vẫn ở với các ông, giảng dạy trong Đền Thờ, sao các ông không bắt Ta? Nhưng những việc này xảy ra để làm ứng nghiệm lời tiên tri trong Thánh Kinh nói về Ta.”

⁵⁰ Tất cả môn đệ đều bỏ Chúa trốn biệt. ⁵¹ Có một thanh niên đi theo Chúa, chỉ choàng trên

người một tấm khăn. Toán người kia túm bắt anh,⁵² nhưng anh buông tấm khăn, trần truồng chạy trốn.

Chúa Giê-xu Trước Hội Đồng

⁵³ Người ta giải Chúa Giê-xu đến dinh thầy thượng tế, nơi các thầy trưởng tế, các trưởng lão, và các thầy dạy luật đã họp mặt đông đủ. ⁵⁴ Phi-e-rơ theo sau Chúa xa xa, cho đến khi vào sân dinh thầy thượng tế. Ông ngồi chung với bọn tuần cảnh, sưởi ấm bên đống lửa.

⁵⁵ Các thầy trưởng tế và cả Hội Đồng Quốc Gia* tìm bằng chứng để ghép Chúa Giê-xu vào tội tử hình, nhưng không tìm được. ⁵⁶ Nhiều người vu cáo Chúa đủ điều, nhưng lời chứng của họ mâu thuẫn nhau. ⁵⁷ Sau đó, có người đứng lên làm chứng dối rằng: ⁵⁸ “Chúng tôi nghe người này nói: ‘Ta sẽ phá nát Đền Thờ do con người xây cất, rồi trong ba ngày Ta sẽ dựng một Đền Thờ khác, không bởi tay con người.’ ” ⁵⁹ Ngay điểm này, lời tố cáo của họ cũng không phù hợp nhau.

⁶⁰ Thầy thượng tế đứng dậy giữa hội đồng và hỏi Chúa: “Sao? Anh trả lời thế nào về lời tố cáo đó?” ⁶¹ Nhưng Chúa Giê-xu vẫn im lặng, không đáp một lời. Thầy thượng tế hỏi tiếp: “Anh có phải là Đấng Mết-si-a, Con của Đấng Phước Lành không?”

⁶² Chúa Giê-xu đáp: “Phải, chính Ta.† Rồi đây các ông sẽ thấy Con Người ngồi bên phải ngai

* **14:55** Nt the Sanhedrin—Tòa Án Tôn Giáo † **14:62** Xem Xuất 3:14

của Đức Chúa Trời quyền năng,‡ và cõi mây trời trở lại trần gian.§”

⁶³ Thầy thượng tế xé áo mình và nói: “Chúng ta cần gì nhân chứng nữa! ⁶⁴ Quý Ngài vừa nghe tận tai lời phạm thượng. Vậy quý ngài quyết định thế nào?”

Các lãnh tụ Do Thái đều đồng ý lên án tử hình Chúa Giê-xu.

⁶⁵ Người ta khắc nhỏ vào mặt Chúa, bịt mắt Chúa, đánh đấm Ngài rồi nói: “Thử đoán xem, ai vừa đánh anh đó?” Bọn lính canh cũng vào mặt Ngài và giải đi.

Phi-e-rơ Chối Chúa Giê-xu

⁶⁶ Phi-e-rơ đang ở ngoài sân, một đầy tớ gái của thầy thượng tế bước đến, ⁶⁷ thấy ông đang ngồi sưởi, lại gần nhìn mặt rồi nói: “Anh cũng là đồ đệ* của Giê-xu, người Na-xa-rét!”

⁶⁸ Nhưng Phi-e-rơ chối: “Chị nói gì tôi không hiểu!” Rồi ông đi ra cổng liền có tiếng gà gáy.

⁶⁹ Chị đầy tớ nhìn thấy, báo cho những người đứng chung quanh: “Anh ấy theo phe Giê-xu đó!” ⁷⁰ Phi-e-rơ liền chối một lần nữa.

Một lát sau, những người đứng chung quanh tố Phi-e-rơ: “Đúng rồi! Anh cũng thuộc bọn Giê-xu, vì anh là người Ga-li-lê.”

⁷¹ Phi-e-rơ liền thề độc: “Tôi không biết người mấy ông nói đó là ai cả! Nếu tôi dối, xin sự rửa sả giáng trên tôi.” ⁷² Vừa lúc ấy, gà gáy lần thứ hai.

‡ 14:62 Xem Thi 110:1 § 14:62 Xem Đa 7:13 * 14:67 Nt đã ở với

Phi-e-rơ sực nhớ lại lời Chúa Giê-xu: “Trước khi gà gáy lần thứ hai, con sẽ chối Ta ba lần!” Ông liền thốn thức khóc.

15

Chúa Giê-xu Trước Tòa Phi-lát

¹ Ngay sáng hôm sau, các thầy trưởng tế, các trưởng lão, các thầy dạy luật, và cả Hội Đồng Quốc Gia họp nhau thảo luận. Họ trói Chúa Giê-xu lại và giải Ngài qua Phi-lát, tổng trấn La Mã.

² Phi-lát hỏi Chúa: “Anh có phải là Vua người Do Thái không?”

Chúa Giê-xu đáp: “Phải.”

³ Các thầy trưởng tế tố cáo Ngài nhiều tội.

⁴ Phi-lát hỏi Chúa: “Anh không trả lời gì hết sao? Người ta tố cáo anh đủ điều đó!” ⁵ Chúa Giê-xu vẫn không đáp, khiến Phi-lát rất ngạc nhiên.

⁶ Hằng năm đến lễ Vượt Qua, Phi-lát có lệ phóng thích một người tù theo thỉnh nguyện của dân chúng. ⁷ Năm ấy có Ba-ra-ba bị giam trong ngục cùng một số phạm nhân can tội cố sát, nhân cuộc nổi dậy chống chính quyền La Mã.

⁸ Dân chúng kéo đến xin Phi-lát phóng thích một người tù theo thông lệ.

⁹ Phi-lát hỏi: “Các anh muốn ta tha Vua người Do Thái không?” ¹⁰ Vì Phi-lát biết rõ các thầy

trưởng tế bắt Chúa nộp cho ông chỉ vì lòng ganh ghét. ¹¹ Nhưng các thầy trưởng tế sách động quần chúng yêu cầu Phi-lát phóng thích Ba-ra-ba. ¹² Phi-lát hỏi lại: “Còn người các anh gọi là Vua người Do Thái, ta phải xử sao đây?”

13 Họ hét lớn: “Đóng đinh nó trên cây thập tự!”

14 Phi-lát hỏi: “Tại sao? Người ấy có tội gì đâu?”

Nhưng họ gầm thét: “Đóng đinh hắn trên cây thập tự!”

15 Để mua chuộc lòng dân, Phi-lát phóng thích Ba-ra-ba cho họ, đồng thời sai đánh Chúa Giê-xu rồi giao cho lính đem đóng đinh trên cây thập tự.

Quân Lính Sĩ Nhục Chúa Giê-xu

16 Quân lính giải Chúa vào dinh tổng trấn, rồi tập hợp cả đại đội. 17 Chúng mặc cho Ngài tấm áo màu tím, bện chiếc mào bằng gai đội lên đầu Ngài. 18 Chúng giả vờ chào: “Lạy Vua người Do Thái!” 19 Rồi lấy gậy sậy đập lên đầu Chúa, khắc nhổ vào mặt Chúa, và quỳ gối lạy. 20 Chế giễu xong, chúng cởi áo màu tím ra, mặc áo dài lại cho Chúa, rồi dẫn Ngài đi đóng đinh trên cây thập tự.

Chúa Chịu Đóng Đinh

21 Si-môn, người xứ Ly-bi,* vừa từ thôn quê lên Giê-ru-sa-lem, bị bọn lính bắt vác cây thập tự cho Chúa Giê-xu. (Si-môn là cha của A-lét-xan-đơ và Ru-phu). 22 Bọn lính giải Chúa lên đồi Gô-gô-tha (nghĩa là Đồi Sọ). 23 Chúng cho Ngài uống rượu pha với chất nhựa thơm, nhưng Ngài không uống.

* 15:21 Nt Kurenaion (người Sy-ren xứ Ly-bi)

24 Bọn lính đóng đinh Chúa trên cây thập tự. Chúng gieo súc sắc chia nhau bộ áo của Ngài, mỗi người lãnh một phần. 25 Chúa bị đóng đinh vào khoảng chín giờ sáng. 26 Tấm bảng tội trạng ghi mấy chữ: “Vua người Do Thái.” 27 Bọn lính cũng đóng đinh hai tướng cướp trên cây thập tự, một tên bên phải, một tên bên trái Chúa. 28 Việc xảy ra đúng như lời tiên tri trong Thánh Kinh: “Ngài bị kể vào hàng phạm nhân.”†

29 Khách qua đường lắc đầu, sỉ nhục Chúa: “Ha! Anh đòi phá nát Đền Thờ rồi xây lại trong ba ngày! 30 Sao không tự giải cứu và xuống khỏi cây thập tự đi!”

31 Các thầy trưởng tế và các thầy dạy luật cũng chế nhạo: “Hắn cứu người khác giỏi lắm mà cứu mình không nổi! 32 Này, Đấng Mết-si-a, Vua người Do Thái! Phải xuống khỏi cây thập tự cho chúng tôi thấy, chúng tôi mới tin chứ!” Hai tên cướp bị đóng đinh với Chúa cũng sỉ nhục Ngài.

Chúa Giê-xu Chết

33 Lúc giữa trưa, khắp đất đều tối đen như mực cho đến ba giờ chiều. 34 Đúng ba giờ, Chúa Giê-xu kêu lớn: “Ê-li, Ê-li, la-ma-sa-bách-ta-ni” nghĩa là “Đức Chúa Trời ơi! Đức Chúa Trời ơi! Sao Ngài lìa bỏ Con?”‡

35 Nghe tiếng kêu, mấy người đứng gần bảo: “Này, hãy gọi Ê-li!” 36 Một người chạy đi lấy bông đá tẩm rượu chua, buộc vào đầu cây sậy

† 15:28 Ysai 53:12 ‡ 15:34 Thi 22:1

đưa lên cho Chúa nhấm, và nói: “Để chờ xem Ê-li có đến đem hấn xuống không!”

³⁷ Chúa Giê-xu kêu lên một tiếng lớn, rồi tắt thở. ³⁸ Bức màn trong Đền Thờ bị xé làm đôi từ trên xuống dưới.

³⁹ Viên đội trưởng La Mã đứng trước cây thập tự, thấy Chúa qua đời như thế, liền nhìn nhận: “Người này đúng là Con Đức Chúa Trời!”

⁴⁰ Một số phụ nữ nhìn từ xa. Trong số đó có Ma-ri Ma-đơ-len, Ma-ri (mẹ Gia-cơ nhỏ và Giô-sép), cùng Sa-lô-mê. ⁴¹ Khi Chúa còn ở Ga-li-lê, họ đã cùng nhiều phụ nữ khác đi theo phục vụ Ngài. Họ mới theo Chúa lên Giê-ru-sa-lem để dự lễ Vượt Qua.

Sự Chôn Xác Chúa Giê-xu

⁴² Hôm đó, nhằm ngày thứ Sáu, là ngày chuẩn bị, trước ngày Sa-bát. Đến chiều tối, ⁴³ Giô-sép, người A-ri-ma-thê, một nhân viên có uy tín trong Hội Đồng Quốc Gia, từng trông đợi Nước của Đức Chúa Trời, đã bạo dạn đến xin Phi-lát cho lãnh xác Chúa Giê-xu. ⁴⁴ Phi-lát không tin Chúa Giê-xu đã chết, nên gọi viên đại đội trưởng đến phối kiểm. ⁴⁵ Khi viên sĩ quan xác nhận Chúa Giê-xu đã tắt hơi, Phi-lát cho phép Giô-sép được lãnh xác Ngài. ⁴⁶ Giô-sép mua một cây vải gai, gỡ xác Chúa Giê-xu xuống khâm liệm, chôn trong huyệt đá đục bên sườn núi, rồi lăn một tảng đá lớn chặn trước cửa mộ. ⁴⁷ Ma-ri Ma-đơ-len và Ma-ri, mẹ Giô-sép theo dõi nên biết nơi an táng Chúa Giê-xu.

16

Chúa Sống Lại

¹ Chiều thứ Bảy, nhằm ngày Sa-bát kết thúc, Ma-ri Ma-đơ-len, Ma-ri, mẹ Gia-cơ, và Sa-lô-mê đi mua hương liệu ướp xác Chúa Giê-xu. ² Sáng sớm Chúa Nhật,* lúc mặt trời mới mọc, họ rủ nhau đi thăm mộ, ³ dọc đường bán khoán không biết phải nhờ ai lăn tảng đá khỏi cửa mộ. ⁴ Nhưng khi đến nơi, thì tảng đá lớn đã được lăn đi rồi.

⁵ Khi bước vào trong mộ, họ thấy một thanh niên mặc áo trắng ngồi bên phải, họ giật mình hoảng sợ. ⁶ Thanh niên nói: “Đừng sợ! Tôi biết các bà tìm Chúa Giê-xu ở Na-xa-rét. Ngài chịu đóng đinh nhưng đã sống lại rồi, không còn ở đây đâu! Hãy xem chỗ người ta đặt xác Ngài, ⁷ và đi báo cho các môn đệ Ngài và cho Phi-e-rơ biết Chúa đi trước lên xứ Ga-li-lê để gặp họ, đúng như Ngài đã phán dặn.”

⁸ Các bà run rẩy, sợ hãi chạy ra và trốn khỏi mộ. Họ sợ hãi đến nỗi không nói gì được với ai.

Cuối của Sách Mác

⁹ Sau khi sống lại sáng sớm Chúa Nhật, Chúa Giê-xu hiện ra trước nhất cho Ma-ri Ma-đơ-len, người được Ngài giải thoát khỏi bảy quỷ dữ. ¹⁰ Ma-ri liền đi báo tin cho các môn đệ trong lúc họ than khóc Ngài. ¹¹ Nghe nói Chúa Giê-xu sống lại† và Ma-ri đã thấy Ngài, các môn đệ đều không tin.

* **16:2** Nt ngày thứ nhất trong tuần † **16:11** Ngài đang sống

¹² Sau đó, Chúa lấy hình dạng khác hiện ra cho hai môn đệ đang trên đường về quê. ¹³ Hai người ấy liền quay lại Giê-ru-sa-lem thuật cho các môn đệ khác, nhưng cũng chẳng ai tin.

¹⁴ Về sau, Chúa hiện ra cho mười một sứ đồ giữa một bữa ăn. Ngài quở trách họ đã hoài nghi, cứng lòng không tin lời những người gặp Ngài sống lại.

¹⁵ Chúa phán các môn đệ: “Hãy đi khắp thế giới, công bố Phúc Âm cho cả nhân loại. ¹⁶ Ai tin và chịu báp-tem sẽ được cứu, còn ai không tin sẽ bị kết tội. ¹⁷ Người tin Ta sẽ thực hiện những phép lạ này: Nhân danh Ta đuổi quỷ, nói những ngôn ngữ mới, ¹⁸ bắt rắn trong tay hay uống phải thuốc độc cũng không bị hại, đặt tay trên các người bệnh thì họ được lành.”

¹⁹ Phán dặn các môn đệ xong, Chúa Cứu Thế Giê-xu được tiếp rước lên trời, ngồi bên phải ngai Đức Chúa Trời. ²⁰ Các môn đệ đi khắp nơi công bố Phúc Âm. Chúa cùng làm việc với các môn đệ, xác nhận lời họ truyền giảng bằng nhiều phép lạ.

Biblica® Thiên Ban Kinh Thánh Hiện Đại™
Vietnamese: Biblica® Thiên Ban Kinh Thánh Hiện
Đại™ (Bible)

copyright © 2015 Biblica, Inc.

Language: Tiếng Việt

Translation by: Biblica, Inc.

Biblica® Thiên Ban Kinh Thánh Hiện Đại™

Copyright © 1982, 1987, 1994, 2005, 2015 by Biblica, Inc.

Biblica® Open Vietnamese Contemporary Bible™

Copyright © 1982, 1987, 1994, 2005, 2015 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Thiên Ban Kinh Thánh Hiện Đại™

Copyright © 1982, 1987, 1994, 2005, 2015 by Biblica, Inc.

Biblica® Open Vietnamese Contemporary Bible™

Copyright © 1982, 1987, 1994, 2005, 2015 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

653cd369-b5a5-59f3-bdc8-c5f5cbbaee8d